จีโนสยามนวมาศ

CHINO SIAMESE DAILY NEWS.

新報暹羅

BANGKOK.

ฉบับที่ ๓๒๐ จนในสยามวารศัพท์ 暹羅新聞民報 วัน อังคาร ที่ ๑๖ พฤศภาคม พระพุทธศักราช ๒๔๖๕

โอสถ ยินทัน

เมื่อ ใช้ ดู จะ รู้สึก ว่า มีสรรพคุณ จริง

ยินตัง เปนยาที่ แพทย์ รับ สูง เราได้ รับรองแล้ว

ว่าเปน ยา ดี ดี จริง และ ไม่ พึ่ง ให้ โทษ กับ ผู้ ที่ รับทาน เลย ผู้ ที่ไม่ เจ็บไข้ ก็ รับทานได้ กับ เปนยาอมแก้เหม็นปากด้วย ท่านทั้งหลาย ควรจะ มีติด ตัวไว้ เสมอ เพราะ ยินตัง อาจ แก้ โรคได้ หลาย อย่าง เช่น กาฬโรค, อหิวาต์, แก้ไข้, ปวด ศีรษะ, ไอ, แก้บิด, ปวดท้อง, อาหารไม่ ย่อย, สรรพโรค ตาม ที่ กล่าวมานี้ ยินตัง อาจ กำจัดให้ หาย หรือ ทเลา ลงได้ อย่าง รวด เร็ว ทน ใจ ขอ เชิญท่าน รับทานดู จะรู้ สึกว่ายา นี้ เกะจริงทีเปรียบยากมี ผู้นิยมใช้เกือบ ทั่วโลก

ระวัง ! ในเวลานี้มียา ยินตัง ปลอม ขายมาก เมื่อจะ ซอ ยา ต้องสังเกตให้ ดี ถ้าในห่อ มีหนังสือ โทย กำกับ จึงจะ เปน ยา แท้

ห้างยียามากจี สแยก วัด ตึก ศัพท์ ๒๓๓๒ สาขา ถนนหลังวังบูรพา กรุงเทพ โทรศัพท์๕๕๓

ห้างยียามากจี

เต็ม นิด

ไม้แร๊กเก๊ต อย่างดี ตก เข้าใหม่

มี หลาย ชนิด ขนาด น้ำ หนัก และราคา มีต่างกัน ทำด้วยไม้ อย่างดี และ ตา ข่าย แข็ง แรง ทนทาน มาก มี พร้อม ทั้ง ถุง สำหรับ ใส่ไม้ แร๊กเก๊ต ทำ ด้วย ผ้าใบ อย่าง ดีหิ้วได้ ท่าน ที่ เปน นัก กี ฬา เต็นนิส ควร แวะ ชม ที่ห้าง ท่าน จะ ได้ รับความ พอใจ อย่าง ดี จาก ไม้แร๊กเก๊ต เหล่า นี้ที่ตก ข้าใหม่

นักตนตรี โปรด ทราบว่า ซอ ฝรั่ง อย่าง ดี และ เสียง อันไพเราะ นั้น มีอยู่ ที่ ห้างยียามากจี หลาย ลับ ชนิด ซอไว โอลิน ท่าน จะซื้อได้ ที่ ห้าง ข้าพเจ้า ตั้ง แต่ ราคาอย่าง ต่ำ ที่สุด จนถึง อย่าง สูง มี พร้อม ทั้งเครื่อง ประกอบด้วย เช่น สาย ตาข่าย และ ลูกบิด คันชัก ฯลฯ มีราคา ต่าง ๆ กัน เชิญ ท่าน ไป ชมที่ห้าง ข้าพเจ้า ก่อน ที่จะไป ซอ ของ เหล่า นี้ที่อื่น รับรองว่า ท่าน จะได้ ซอ และ ไม้แร๊กเก๊ตอย่างดี จาก ห้างข้าพเจ้า

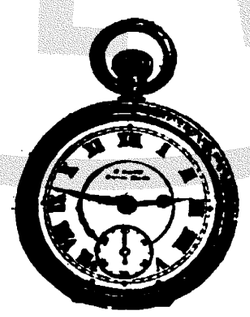
โทรศัพท์ เลข ที่ ...

ห้าง เอส. เอ. บี

ช่าง แก้ นาฬิกา และ ช่าง ทอง ใน พระ บาท สมเด็จ พระเจ้า อยู่

ประ โยชน์ ของ การ จด บาญชี นาฬิ กา

ซึ่ง ข้าพเจ้าได้ จำ หน่าย ไปนั้น มีมาก ที่สุด เช่น รู้ รูป พรรณ—ขนาด—ชื่อ—เลข ของ นาฬิกา ซึ่ง จะช่วยให้ การ แจ้ง ความ เมื่อ ถูก ผู้ ร้าย ลัก ไป หรือ สูญ หายไปใน ทาง หนึ่งทางใด ด้วย วิธีนี้ มาก โดยเหตุที่ได้ กล่าวมานี้ ข้าพเจ้า จึงได้ จดบาญ ชี นาฬิกา อย่างดี ทุก ๆ เรือน ที่ข้าพเจ้า จำหน่าย เช่นนาฬิกา เซ็นิท นาฬิกาเบลชมิท หรือตราลมอ นาฬิกาอิเล็กชั่น และอื่น ๆ โดย ละเอียด และ ข้าพเจ้า ขอเชิญ ท่าน ที่ ได้ ซื้อ นาฬิกา จาก ห้าง ข้าพเจ้าไปแล้ว นำ นาฬิกา ของ ท่าน มา ลงใน บาญ ชี ของข้าพเจ้า



ห้าง เอส เอ บี

ก่อน ผ่าที่จะซื้อยางจักร ยาน
ขอได้ โปรดพิจารณายางซึ่งมี ตราดังนี้

ยางเบตซ ตรามังกร

Bates

เปน ยาง ดีที่ สุด

ราคา ถูก ชวน ซื้อ

ราคาถูก ชวน ซื้อ

ห้าง เทพนครพานิช

(บริษัท ยา สูบ สยาม)

เชิง สพาน พิทย์ เกียร จังหวัด พระนคร โทรศัพท์ ๑๕๗

ป, ล, มีรถ จักร ยาน ที่น่าใช้ พึ่งทก เข้า ราคาไม่ แพง

ค่าพันตำลึงทอง

ท่าน ไม่ ต้อง ตกใจ ถึง อา การ ไอ ของ ท่าน ด้วย ข้าพเจ้า มียา แก้ ไอวิเศษ จริง ๆ คือ อาจ แก้ ไอได้ ทุก ๆ ชนิด เมื่อ จิบ ถึง ลำคอก็หยุด ไอ ทันที เว้น แต่ ไอ วรรณโรค ที่เรื้อรัง ทั้ง จะ ชี้พยาน ให้เห็น เพื่อหมด สงสัย ในข้อ ที่ว่า "จะไม่จง" ด้วย มี ดังนี้

ตำ เนา จด หมาย

บ้าน ข้าง โรง ภาษี ร้อย ชัก สาม นำ เบอร์ ๒๔๐๒
วันที่ ๑๐ พฤศจิกายน พ,ศ, ๒๔๖๔

คำนับ นาย ห้าง วิริยะ พานิช เจ้า ของ ยา แก้ ไอ ทราบ

ด้วย ข้าพเจ้า ได้ ซื้อ ยา แก้ ไอของ ท่าน ไปรับ ประ ทานไม่ ทันหมด ๗ ขวด โรค ไอที่ ข้าพเจ้า ได้ เปนมา ๑๒ ปี ก็หายขาดเปน ปรกติดี เพราะ ฉนั้น ข้าพเจ้า ขอสรรเสริญ สรรพคุณ ยา แก้ ไอของ ท่านจนาน ซึ่งมีนาม ว่าดี จริง ค่าพันตำลึง ทอง นั้น ว่าเปน ยา ยอด เยี่ยม กว่ายา ทั้ง หลาย ที่ข้าพเจ้าได้ เคย รับ ประ ทาน มา จบแล้ว ในกรุง สยาม ประ มาณ เงินที่ ใช้ ไป ไม่ ต่ำกว่า ๒๐๐ บาท ข้าพเจ้า เปน มาตั้ง แต่ อยู่ใน ปีนัง แลสิงคโปร์ สิ้น เงิน ค่า ยา ไป ร้อย กว่า เหรียญ เหมือนกัน ก็ยังไม่หาย ฉนี้ จะนิ่ง เสีย ไม่ได้ จึง ขอ ชมเชย เกียรติ คุณ ยามายังท่าน ทราบ

โดย ความ นับถือ อย่างสูง อับ ดุล ฮามิด

ยา นี้มีขาย ที่ห้าง วิริยะ พานิช ประ ตู สาม ยอด จังหวัด พระ นคร โทรศัพท์ ที่ ๙๗๖
ขวด ละ ๑ บาท

ท่านขอรับประทานอาหารได้มาก ๆ ไม่ใช่หรือ ?

เปน ความ จำ เปน แท้ ทีเดียว ที่ทุก ๆ ท่าน ควร จะ ได้ รับ ความ อิ่ม หนำ สำ ราญ และ ความ สนุก สนาน ในการ รับ ประ ทาน อาหาร ขณะ เมื่อ นั่งโต๊ะ ล้อม วง และ ตลอด เวลา ที่กระ เพาะ ทำ การ ย่อย อาหาร แต่ถ้า กระ เพาะ อา หาร ของ ท่านไม่ดี เล่า ทุกสิ่ง ที่ ท่าน รับ ประ ทาน ก็จะ ให้ โทษ แก่ท่าน (เพราะ อาหาร ไม่ ย่อย)

ฉนั้น จงอุ ส่าห์ หาย บำรุง โลหิต และ เส้น ประ สาทร์ ของ ท่านไว้ แลจงสังเกตุว่า ถ้า เปน ยาที่ดี แล้ว ขึ้น ก็จะ ทำ ให้รับ ประ ทาน อาหาร ได้ มาก ขึ้น แล เมื่อ สิ่งที่ จะย่อย อา หาร ได้ รับ ความ บำรุง ดีแล้ว ท่าน ก็ อาจ รับ ประ ทาน อาหาร ต่าง ๆ อันไม่ ถูกโรค กัน ท่าน แต่ ก่อน ๆ ได้

การ บำรุง โลหิต อะไร ไม่ดี เท่า ยา กำ ลัง เขา กวาง ของ ห้าง เพ็ญ ภาค เปน ยา ที่บำรุง อวัยะ พร้อม ทั้ง เส้น ประ สาทร์ โลหิต ให้ บริบูรณ์ งาม ช่วย ย่อย และ เจริญ อา หาร ทำให้ผิวพรรณดี มาก

ฉนั้น ท่าน ควร จะตั้ง ต้น รักษา ชาติ ของ ท่าน โดย สอด ใช้ ยา กำลัง เขา กวาง ของ ท่าน โดย ลองใช้ ยา กำ เขา กวาง ของ ห้าง เพ็ญ ภาค เสีย เดี๋ยว นี้ อย่างหัวยาราคา ขวดละ ๔ บาท หาง ยา ขวด ละ ๑ บาท ๕๐ สตางค์

มีขาย ที่ห้าง ขาย ยา เพ็ญภาค ถนน เยาว ราช และตาม ห้าง ร้านที่ขายยาห้าง เพ็ญภาคทั่วไป

ท่าน ผู้ก่อ สร้าง ควร ดู ประกาศ นี้

กวง กิมหลง โรง เลื่อย จักร์ ตำบล บาง ซื่อ กรุงเทพ ฯ มี ตัว ไม้ ต่าง ๆ จำหน่าย คือ ตัวไม้ เครื่อง เรือน โรง ทุก อย่าง น่า ต่าง ขาย พร้อมทั้งไม้ สัก และ ไม้ ตะแบก ท่าน จะ เลือก ซื้อได้ ตาม ชอบใจ ใน ทันที หรือ ท่าน จะ สั่ง เปน พิเศษ ก็ ได้ สำเร็จ ตาม ประสงค์ ทุก ประการ ขอ เชิญ ท่าน พูดไป ตก ลง กับ ผู้ จัดการ ที่ ตำบล บางซื่อ โทรศัพท์ ๔๓๔ หรือ จะ มา ที่ ห้าง ต่ำซา ถนน เจริญกรุง โดย ตน เอง หรือ โดย โทรศัพท์ หมายเลข ๔๔ ก็ ได้ สม ดัง ความ ประสงค์ ทุก ประการ

กวง กิมหลง
โรง เลื่อย จักร์ ตำ บล บางซื่อ กรุงเทพ ฯ
ห้าง ต่ำซำ เปน เจ้าของ

ยา กัน ยุงตราหัวไก่

อย่าง วิเศษ

ด้วย เวลานี้มี ผู้ทำยากันยุง จำ หน่าย ปลอม มาก ขึ้น ฉนั้น เมื่อ ท่าน จะ ต้อง การ ใช้ยากัน ยุง อย่า ดี แล้ว เมื่อ เวลา จะซื้อ ควร สังเกตุ ดูเสีย ก่อน ถ้าหีบไม้ และ กระดาษที่ห่อยา ภายในหีบ มีตราหัวไก่ นั้น เหตะ จึงจะ เปน ยาแท้ ถ้า ม อย่า ก็ดีแต่ เปน ยา ปลอม ทั้งเสียง จำ หน่าย ทั่วไปทั้ง ประเทศสยาม

จีนโนสยามวารศัพท์

วันอังคารที่ ๑๖ พฤศภาคม พ,ศ, ๒๔๖๕
แรม ๗ ค่ำ เดือน ๖ ปีจอ จัตวาศก ๑๒๗๔

ทรงพระประชวร

รายงานพระอาการ

เมื่อ วัน ที่ ๑๐ พฤษภาคม พ,ศ, ๔๔๖๕ พระบาท สมเด็จ พระเจ้า อยู่ หัว ทรง พระ ประชวรเปนไข้ทอนซิลโลติส์ คือต่อมโตน พระศิวหา อัก เสบ บวม แดงปวดมี พระอาการ ไข้ปรอด ๑๐๐—๒/๕ องศาฟาเรน ไฮต

วันที่ ๑๑ พระ อาการ ทรง อยู่

วันที่ ๑๒ พระ อาการ ทรง อยู่ ปรอด ๑๐๑ องศ์ ฟาเรนไฮต

วันที่ ๑๓ ต่อม ที่บวมแดก เปน แผล เล็กๆ ๒ แห่ง ที่ บวม ยุบ พระ อาการ เจ็บ ค่อย ทุเลา ลง มาก พระ อาการ ไข้ วัน นี้ มี น้อยจนไม่ใคร่ รู้สึก ครั้น พระ องค์ เวลา เสวย กลืน พระอายาหาร ได้สดวก มาก ใน วัน นี้ นับ ว่า พระ อา การ ทรง ทุเลา มาก เปน วัน ต้น ที่ พระโรค เริ่ม หาย

จางวาง ศรี พระยา แพทย์พงศา
แพทย์หลวง

ลมพายุใหญ่ที่เชียงใหม่ กับเกิดแผ่นดินไหว

ตาม ที่ เรา ได้ นำ ข่าว ลง พิมพ์ ครั้ง ๑ แล้ว ว่า เมื่อ วันที่ ๑ พฤศภาคม ศก นี้ ได้ เกิด ลมพายุใหญ่ อย่าง ร้าย แรงขึ้นที่จังหวัด เชียงใหม่ กับได้ เกิด แผ่น ดินไหว ด้วย นั้น บัดนี้ ผู้ ส่ง ข่าว ของ เรา ได้ แจ้ง ข่าวใน เรื่อง เดียว กัน เพิ่ม เติม มา อีก ว่า ใน วันที่ กล่าวนี้ เวลา ๓ ล.ท. เศษ เปน เวลาที่เกิด ลม พายุใหญ่ แล้วฝน ก็ ตก ลง อย่าง หนัก ทั้ง มี ลูก เห็บ ตก ลง มา ด้วย

การ ที่ เกิด ลม พายุ ใหญ่นั้น เปน เหตุ กระ ทำให้ ต้น หมาก รากไม้ หัก โค่นไป เปน อัน มาก กับ มีบ้าน เรือน หลาย หลัง พัง ทลาย เรือน หลัง ๑ ตั้ง อยู่นอก คู เวียงทาง ตำ บลบ้าน แจ่ง หัว ริน ได้ถูกลม พายุหอบ เอา หลัง คา เรือนไป ตก ลง บน เชิง เนิน ถ้ำ แพง เวียง ห่าง จาก ที่ ตั้ง คูว เรือน ประ มาณ ๓—๔ เส้น ส่วน ตัว เรือน คง ตั้งอยู่ ใน ที่ เดิม ขณะนั้น เจ้า ของ เรือน ก็ นั่ง อยู่ ใน เรือน แต่ หา เปน อัน ตรายไม่

วัน รุ่ง ขึ้น (คือ วันที่ ๒) เวลา ๕ ล.ท. กับ ๑๕ นาที ที่ เชียงใหม่ ได้ เกิด แผ่น ดิน ไหว อยู่ ประ มาณ ๑ นาที แผ่น ดินไหว ครั้ง นี้ แรงกว่า ที่ เคยไหวมาแล้ว แต่ก่อนๆ แต่ ทรัพย์ สิน บัด หรือ ผู้ คน ไม่ มี เสีย หาย หรือ เปน อัน ตราย เพราะ เหตุทั้ง นี้ เคย

การชกมวย เพื่อเปนแชมเปียนโลก

โทร เลข รอยเตอร์ ส่งจากกรุง ลอนดอน ลงวันที่ ๑๑ เดือนนี้ แจ้งว่า การชกมวยแข่ง ขัน เพื่อ ชิง ตำ แหน่งแชมเปียน ชิป ของ โลก ที่ สนาม โอ ลิม เปีย ระ หว่าง ยอร์ช คาร์ปั้ง ติ เอร์ (แชมเปียนตำ หรับ ปี ๑๙๒๑) กับ ก็ด เลวิส นั้น ยอร์ คาร์ ปั้ง ติ เอร์ ชนะ ก็ด เลวิสใน รอบ แปด โดยได้ ชก ถูก ที่ สำ คัญ คือ ขา กันไกร

เหตุการณ์ที่พรมแดน

ประมาณ เวลา สัก ๑ เดือน ที่ ล่วง มานี้ ได้ มี เหตุ การณ์ สำคัญ เรื่อง ๑ ซึ่ง เกี่ยวแก่ การ ล้ม ตาย เกิด ขึ้นใน เขตร พรมแดน สยาม ต่อ กับ เขตรไทร บุรี ใน ปกครอง ของ อังกฤษ เหตุ นั้น ก็ คือ นายพรม ผู้ ตั้ง บ้าน เรือน อยู่ ใน ตำบลอัน เปน เขตรจังหวัด สงขลา (มังคับ สยาม) ใกล้กับ พรมแดน ตอน นั้น ได้ ถูก นายตำรวจ ของไทร บุรี ยิง ตาย ขณะ อยู่ ใน เรือน ของ ตน

ก่อน ที่ จะ เกิด เหตุ ทั้ง นี้ ขึ้น การ ปรา กฏ ว่า ตำรวจ ไทรบุรี ได้ ติด ตาม จับ คน ร้าย ที่ ฆ่า นาย ตอด สมิทตาย ล่วง เข้า มา ใน เขต แดน สยาม กับ สงสัย ว่า นาย พรม เปน คนร้าย ราย นี้ ขณะ เข้า ล้อม บ้าน นาย พรม เพื่อ จับ กุม นั้น ตำรวจไทรบุรี หาว่า นาย พรม พยายาม หนี จึง ได้ ยิง นาย พรม ถึง ตาย

อันเหตุการณ์ ที่เปนไปนั้น ได้ ปรากฏ โดย ละเอียดแล้วในหนังสือพิมพ์ ฉบับ ๑ ใน ที่ นี้ จึง ขอ เล่า แต่โดย ย่อ อย่างไร ก็ดี ดู เหมือนได้ ความ ว่า นาย พรม มิได้ เปน คน ร้าย อย่างไร เลย เมื่อ มา ถูก ยิง ตาย เช่น นี้ จึง เปน เรื่อง ที่ใน ทาง ราชการ จะ เพิก เฉย เสีย มิได้ กระทรวง การ ต่าง ประเทศ จึงได้ เจรจา เรื่อง นี้ กับ รัฐบาลไทรบุรี

การ เจรจา นั้น ใน บัดนี้ มีข่าว ว่า ได้ กระทำ ความ ตก ลง กันใน เหตุ ผล หลาย ประการ เปน ที่ เรียบ ร้อย แล้ว มี การ ที่ รัฐบาลไทร บุรี จักได้ ทำ ขวัญแก่ ครอบครัว ของ นายพรม เปน ต้น กับ จะได้ มี การ โยก ย้าย นาย ตำรวจ ของไทร บุรี ที่ ได้ กระ ทำการ ล่วง ละเมิดไป แล้ว

แจ้งความ

เรื่องการทำบุญอายุ ๖๐ ปีของ เจ้าคุณเสนาบดี กระทรวงนครบาล

ด้วยใน เดือนกรกฎาคม พ.ศ. ๒๔๖๕ เจ้า คุณ เสนาบดี กระ ทรวง นคร บาล จะ มี การ บำเพ็ญกุศล สำหรับชนมายุ ของท่าน บรรจบ ครบ ๕ รอบ คือ ๖๐ ปี บริบูรณ์ ในระยะนี้ ตาม ธรรมดา ย่อมเห็น กัน ว่าเปน การสำคัญ แห่งชีวิต ที่ล่วง พ้น มาด้วย ความ สวัสดิภาพ จึง มี พวก พ้อง ญาติ มิตร แล ผู้ ที่ ชอบ พอ คุ้น เคยโดย มาก พา กัน ระเคร็ยม และ ตั้ง ใจ ที่ จะ สำ แดง ความ ช่วย เหลือ ใน โอกาศ เมื่อ ถึง คราว งาน แล บาง ท่านได้ มา สำแดง ความ ประสงค์ ต่อข้าพเจ้า ขอให้เปน หัวน่า จัดการ เปน ส่วน ตนอง คุณ ช่วยเหลือ ท่านใน หมู่ พวก ที่มี ความรักใคร่นับถือ อยู่

ข้าพเจ้า เห็น ว่า ทั้ง นี้ เปน ธรรม เนียม ประเภณี มีตัว อย่าง มาใน ทางสำแดง ความ รักใคร่ นับ ถือ ซึ่ง กัน แล กัน แต่ ตาม ที่ ได้ ดังเกต เห็น มา แล้ว การ ช่วย เหลือ มักจะ เปนไป ด้วย ประการ ต่าง ๆ แม้ แต่ ผู้ ช่วย จะตั้งใจ ให้เปน ประโยชน์ เพียงไร แต่บาง อย่าง ก็อาจไม่ ดู เปน ประโยชน์ ทั้ง ผู้ รับ แล ผู้ช่วย ก็ได้ ฉนั้น การ ช่วยเหลือ จึง สม ควร จะ ช่วย ในสิ่ง ที่ เปน อานิสงฆ์ แก่ ผู้ที่ ช่วย เหลือ แลทั้ง เปน ประ โยชน์ สม ความ ประ สงค์ ของ เจ้า ภาพ ผู้ เจ้า ของ งาน ด้วย กัน ทั้ง ๒ ฝ่ายเหตุ นี้ ข้าพเจ้าจึงได้ รับ ฉันทะ สำแดงความประสงค์ แล ขอความ ดำ ริห์ต่อ ท่าน ว่า จะควร ช่วย เหลือโดย สถาน ใด อัน จะ เปน ที่ ยินดี และ พอ ใจ สำ หรับ ท่าน ผู้ เจ้า ของ

บัดนี้ได้ รับ ความ ดาริห์ว่า สาธารณ กุศล ส่วน ที่ จะ เปน เครื่อง รฎก ใน งาน คราวนี้ ท่านตั้งใจ จะ สร้าง โรงพยาบาล ขึ้น ที่ จังหวัด สุพรรณบุรี อัน เปน ชาติ ภูมิ สำหรับ รับ รักษา พยาบาลเกื้อ หนุน ประชาชน คน อนาถา ซึ่ง เวลานี้ยัง หา มี โรงพยาบาล ใดในจังหวัด นั้นไม่ เมื่อ มีผู้ มา สำ แดง ความ ประ สงค์ จะ ช่วย เหลือ เช่น นี้ ก็ เปน โอกาศ อันดียิ่ง ที่ ควร จะ ช่วยให้กุศล สาธารณได้ สำเร็จ ดุ ดวงไป ตาม ความ มุ่ง หมาย ที่ คิด นั้น แลถ้า หาก จะ เปน การ พอ เพียง ต่อ ไป แล้ว ท่าน ตั้งใจ จะ จัด ตั้งโรง พยา บาล ขึ้นใน จัง หวัด พระนคร สำหรับโรค มะเร็ง อีก แห่ง ๑ เพื่อ เปน ที่รวบรวมบุคคล ทุพลภาพ ด้วยโรค ชนิด นี้ ซึ่ง มี จรจัด ภิกขาจาร มา รวบ รวม รักษา พยาบาลไว้ ไม่ให้เที่ยว ปะปนกระ ทำ ความ รำ คาญ แก่ ประชาชนใน พระ นคร

เพราะ ฉนั้น ข้าพเจ้า ขอ แจ้งให้ท่าน ที่ มี ความ ตั้งใจ จะ ช่วย เหลือ ด้วย ประการ ต่าง ๆ ทราบ ความ ประสงค์ ไว้ เสียแต่ บัดนี้ ว่า ถ้า ท่าน ผู้ใด เต็มใจจะช่วย เหลือแล มี ความเห็นพ้องในสาธารณะกุศลนี้แล้วก็ ขอ ให้ช่วยเหลือในทางบริจาคทรัพย์เข้าส่วนจัด การสร้าง โรงพยาบาลตามที่กล่าวนั้นอันเปน กุศลหิตานุหิตประโยชน์แก่ประชาชน แลเปน สาธารณ กุศลส่วน หนึ่ง สำหรับ ชาติ แลบ้าน เมือง แต่ มี บัญชา ให้ข้าพเจ้า ชี้แจง ให้ ทราบ ด้วย ว่า การ บำ เพ็ญ กุศล ใด ๆ ควร ต้อง ถือเอา ความ เดือนใจ แห่ง ตน,ประ การ หนึ่ง พึ่ง ถือ เอา ความ ดุใจ แล กำ ลัง แห่ง ตน เปน ที่ ตั้ง ประการ หนึ่ง การ บริจาค เช่น นี้ ไม่ มี กำ หนด วัด ขึ้น อย่างไร แม้ จะ ส่ง เปน งวด หรือ คราว มาก หรือ น้อยได้ ทั้ง สิ้น

ท่าน ที่ มี ศรัทธา จะ บอก ราย นาม แล ส่งเงิน มายัง ข้าพเจ้า หรือ ถ้าท่าน มีความ ประสงค์ จะนำไป ส่งตรง ต่อเจ้าคุณ เสนาบดี ที่ บ้าน ก็ตามแล ก็ได้ สุด แต่ ความ สดวก ตั้ง แต่ บัด นี้ ไป จน กว่า จะ ถึง วัน งาน

แจ้ง ความ มา ณ วันที่ ๑๕ เมษายน พระพุทธศักราช ๒๔๖๕

(ลงนาม) มหาอำมาตย์ ตรี พระยา สุรุมนัยวินิต

ผู้บุตร

เบ็ด เตล็ด

รั้งตำแหน่งเจ้าคณะ ณ นคร

ด้วย พระศาสนดิลก วัดสีทอง จังหวัดอุบลราชธานี มีคุณ วุฒิ ปรีชา สามารถ ในพระธรรม วินัย สมควร เป็น ผู้ปกครอง คณะ สงฆ์ ใน มณฑล ร้อยเอ็ด ให้มี ความเจริญ รุ่งเรือง สืบ อายุ พระพุทธ ศาสนา ต่อไปได้ จึง ทรง พระ กรุณาโปรด ให้ พระศาสนดิลก เป็น ผู้รั้ง ตำแหน่ง เจ้า คณะ มณฑล ร้อยเอ็ด ตั้ง แต่ บัด นี้ ไป แล้ว

—* —

ลักต้มกลั่นสุรา

เจ้านาที่ใน กรม สุราได้ ทราบ ว่า นายเภา บ้าน อยู่ตำบล บางซื่อ จังหวัดพระนคร ได้ กระทำ การ ทุจริต คือ ลัก ลอบ ต้มกลั่น สุรา เถื่อน เพื่อ สำหรับ จำหน่าย เมื่อ วันที่ ๑๑ เดือน นี้ เวลา เช้า เจ้าน่าที่ใน กรมสุรา พร้อม ด้วย ตำรวจ พระ นคร บาล จึงไป ตรวจ ค้น บ้าน นาย เภา กับได้ ของ กลาง คือ เครื่อง ต้มกลั่น สุรา ครั้น วันที่ ๑๑ เดือนเดียว กัน กรม สุรา จึงได้ เป็น โจท ยื่น ฟ้อง นาย เภา ต่อ ศาล โบริสภา ศาลได้สวน เห็นคดี มี มูล จึง สั่งให้ ส่ง คดี ไป ยัง ศาล พระราช อาญา เพื่อ พิจารณา ลงโทษ จำเลย ต่อไป แล้ว

—* —

พระราชทาน เครื่องราชอิศริยาภรณ์

ด้วย ได้ทรง พระ กรุณาโปรด เกล้า ฯ ให้ กระ ทรวง การ ต่าง ประ เทศ ส่ง เครื่องราชอิศริยาภรณ์จัตุรถาภรณ์ ช้างเผือก ไป พระ ราช ทาน แก่ นาย เอ. อี. แปด เด เลย์ กง สุล เย เนราล สยาม ลิง คโปร์ ที่ ลาออก จาก ตำแหน่ง แล เครื่อง ราชอิศริยาภรณ์จัตุรถาภรณ์มงกุฎสยามแก่นายเฮนรี ฟรีแมน ผู้แทน กงสุลสยามที่สิงคโปร์ชั่ว คราว นั้น

แจ้งความ

ขายเลหลัง ไม้ สัก

ผู้มีนาม ข้างท้ายนี้ ได้รับ คำ สั่งให้ จัด การ ขาย เล หลัง ไม้ สัก ขนาด ต่าง ๆ กัน มีไม้ ระแนง ไม้ กระดาน ไม้ ท่อน เป็นต้น ณะ สำ นัก งาน เก่า ของ บริษัท เรือ เมล์ จีน สยาม ในวัน พุธ ที่ ๑๗ เดือน นี้ เวลา บ่าย ๒ ล. ท.

ข้อสัญญา เมื่อ ตกลง รับซื้อ ต้องเงิน มัด จำ ๒๕ เปอร์ เซ็น ส่วน เงินที่เหลือให้ ชำระ ใน เวลา ที่ วนไม้ ซึ่งจะ ต้องวนให้แล้วเสร็จภายใน ๒๔ ชั่วโมง นับ ตั้ง แต เวลา ขาย เป็นต้น ไป

ชี. โค วัน
ผู้ เล หลัง

เชิญอ่าน ใบ น่า น้ำพริกป่า—น้ำปลาหวาน

แจ้งความสภากาชาดสยาม

ขอแจ้ง ความ แก่ บรรดา สมาชิก สภากาชาด สยาม หรือ ผู้ที่ เกี่ยว ข้องจะ ให้เงินแก่ สภากาชาดสยาม ทราบ ทั่วกัน ว่า กรรมการ สภา ได้ ทราบ อยู่ ตระ หนัก แน่ แล้ว ว่า ใน การ ที่ ท่าน จะให้ เงิน แก่ สภา ก็ เป็นกิจ ที่ จะ ต้อง กังวล อยู่ ส่วน หนึ่ง เพราะฉนั้น เพื่อ มิให้ท่านต้องเสียเวลาเป็นกังวลในกิจ ซึ่ง กล่าว แล้ว ตั้ง แต่ บัด นี้ เป็นต้นไป ฉ เพาะ ใน กรุงเทพ พระ มหา นคร สภา กา ชาด สยาม จะ ได้ จัด พนัก งานก็ออกไป ขอ รับ เงิน ต่อ ท่าน เสียเอง แต่ไม่จัด ช้องถ้าถ้านจะกรุณา ส่งเงิน นั้น ไปให้แก่ สภา เช่น เคย มา ส่วน ทาง มณฑลต่าง ๆ หรือ นอก จาก กรุง เทพ พระ มหานครนี้แล้ว ก็ลงขอได้กรุณาให้เป็นอยู่อย่างเช่น เดิม พนักงาน ที่ จะได้ ไปขอ รับ เงินจ่อ ท่าน นั้น จะได้มี ใบ เสร็จ รับ เงิน ของเหรัญญิก สภากาชาดสยามถือไปด้วย เมื่อท่าน ได้ ให้เงิน แก่ พนัก งาน เก็บเงิน แล้วขอท่านจงเรียกใบเสร็จไว้ ในใบเสร็จที่เป็นการ ถูกต้อง เรียบ ร้อยนั้น จะได้มี ลายเซ็นนาม เหรัญญิก สภา กา ชาด และ ตราประทั่น ของ เห รัญ ญิก สภา กา ชาด สยาม ประทับไว้ เป็น สำคัญ

รับ ๆ สั่ง อุปนายก ผู้อำ นวย การ สภากาชาดสยาม

นายพลตรี พระยาศรีสรราชภักดี
เหรัญญิกสภา กาชาดสยาม

๙ ๒ ๒๕ ล. ๓๐ ว.

กรม รถไฟ แผ่นดิน

แจ้งความ

เพื่อ ความ สดวก แก่ ผู้ โดย สาร กรมรถไฟแผ่น ดิน ได้ จัด เดิน รถ รับ ส่ง ผู้ โดยสาร แล ขึ้น ค้า เพิ่ม ขึ้น ระ หว่าง สง ขลากับ ชุม ทาง หาด ใหญ่ ทาง สายใต้ เดินทุก ๆ วัน เพื่อให้ ติดต่อ กับขบวนรถ อื่นๆ ซึ่งเดินไปมา จาก แล ถึง สถานี ชุมทางหาดใหญ่นั้น โดย มิให้ผู้ โดยสาร ต้อง รอ คอยที่ สถานีชุม ทาง หาดใหญ่ เป็น เวลา นาน ดัง เคย มา ขบวน รถนี้ จะ เริ่ม เดิน ตั้ง แต่ วันที่ ๑๕ พฤศภาคม พ.ศ. ๒๔๖๕ เป็นต้นไป ตาม กำหนดเวลานี้

สง ขลา	ออก ๗.๓๐ น.	๑๔.๐๐ น.
ร.ท. หาดใหญ่	ถึง ๗.๔๗ น.	๑๕.๑๕ น.
ร.ท. หาดใหญ่	ออก ๑๐.๕๐ น.	๑๕.๔๐ น.
สง ขลา	ถึง ๑๑.๕๖ น.	๑๖.๔๖ น.

ศิว่า การ กอง เดิน รถไฟแผ่นดิน, พระนคร วันที่ ๖ พฤษภาคม พระ พุทธ ศักราช ๒๔๖๕

๙ ๒ ๖๕ ล.๑

แจ้งความ

ยาอินเดียนรูตบิลส์ Dr. Morse's Indian Root Pills

คำ อธิบาย เรื่องท้องผูก เป็น พรรดึก

การ ที่ ท้องผูก เป็น พรรดึก นั้น เป็นรากเง่า แห่งความ เจ็บ ไข้ สำหรับ บุรุษ และสตรี ซึ่งถ้าจบ เป็นเช้าแล้ว ใน ๑๐ ส่วนจักต้องมีโรค ติด ความเจ็บไข้ถึง ๙ ส่วน และเมื่อ เป็นเช่นนั้น อาการ แห่ง อวัยวะ ส่วนอื่น ก็ทรุดโทรมลง และอาการ นี้ เมื่อเข้าจับโลหิตแล้ว ก็จะเลย แล่น ซาบ ซึม ไปทั่วส่วน สรรพางค์กาย กระทำให้เกิดอาการปวดศีรษะ เกิดความ พิลาร ภายใน ขจนไม่หลับ หัวใจ สลุดหวาน, เบื่ออาหาร, ขาดภายในอะไร และเกิดปวด เมื่อจะตามเส้นประสาท เป็นอาการโรคภายใน ต่อๆ และถ้าปล่อยให้ เป็นอยู่ แล้ว จะทำให้เกิดต้อและปิดช่อง ท้อง ที่ รับน้ำย่อยสดวก ด้วย

เพื่อ ที่ จะ รักษา ความ สำราญแห่งร่างกายนั้น จำเป็นจะต้องทำ ให้ อวัยวะภายในเป็นปรกติ คือ มีการ ชำระ ล้างทุ ๆ ๒ วัน ๑ ครั้น เป็นเหตุผลอย่างนี้ ซึ่งมาคิดไม่ถึง ก็ต่อเมื่อจะเกิดมัดจะต้องรับผลนี้ มาก ที่สุด

ยาบำบัดโรคอันมีคุณประโยชน์ สำหรับกระบวนการ ดังนี้ นั้น ก็คือยาชื่อ "อินเดียนรูตบีลส์" ของหมอมอร์ส ซึ่งมีชื่อเสียงเกียรติคุณ กว้าง ขวาง สามารถ บำบัดโรคใดๆ ได้ ตาม ความ ประสงค์ และ ทั้ง ยังคงนั้น อาการ ที่ ท้องผูก เป็น พรรดึก ดังกล่าวแล้ว ควรรับประทาน แต่ ๑ ครั้ง แต่เม็ด ๑ ถึง ๔ เม็ด ทุก ๆ วัน จนอาการ แห่งอวัยวะ ภายใน จะ มีความ ปรกติ

ยา ทำ ให้ อาหาร ย่อย

เป็นการ เกลือ อาหารรวมกัน และเป็นวิธี ๑ สำหรับบำรุง ร่างกาย

อาหารที่รับประทานเข้าไปนั้น ไม่ได้ เป็นเครื่องบำรุงร่างกายโดยตรง แต่การทำให้ อาหาร ย่อยและอาหาร เกลือ รวมกัน ย่อม เป็น วิธี บำรุง ร่าง กาย ให้ เป็นปรกติสุข เมื่อ ท้อง และ อวัยวะ ส่วนอื่นมี อาหาร แปร ปรวน และ อาหาร ที่รับประทานเข้าไม่ย่อยตามสมควร แล้ว จะเป็นเหตุ ทำให้ ร่างกาย ทรุดโทรม ปราศจากกำลัง และมี อาการ ผิดปรกติ แต่การที่ อาหารที่ รับประทาน ไม่ ใคร่ ย่อย ก็เกิดจากการ ปรุงไม่ดี หรือ รับประทาน เมื่อกำลังเหนื่อย เพลีย ด้วยอากาศร้อน ดังที่จะกล่าวจัดเจนต่อไป ได้ และ เพื่อความสำราญแห่งร่างกายก็ มีอยู่ แล้วคือ ยา อินเดียนรูตบีลส์ ของ หมอ มอร์ส ซึ่งจะ ช่วย ทำให้ อวัยวะหรือ ท้อง หรือ อาการ แปร ปรวน อย่างอื่นในร่าง กาย ของท่าน กลับ คืน บรรลุ ปรกติ โดย ปราศ จากโรคา พยาธเบียดเบียน

ห้างเกรีตอิสเทินดิสเปนซารี
เอเยนต์ แห่ง กรุงสยาม คือ
ห้าง กวางยิงเชียง
เลข ที่ ๑๑๖ ถนน เยาวราช
จังหวัดพระนคร

สมัยของไม้แก้ว

แท้จริง แต่โดย ลำพัง เนื้อ หนัง ของ ไม้ แก้ว แท้ หยาบ ช้าเกินไป ถึงเป็นเงาปลาบ ! หาให้น่าปลื้ม หนัก ยิ่งขึ้นได้ จริง อยู่ ก็แต่ ส่วน น้ำมัน ที่จะเหมาะกับไม้ แก้วเท่า ๆ นั้น เล่า เป็นว่า ไม่มีน้ำมันอะไรดี "น้ำมัน ชักเงา พิเศษ ของ ห้าง วิริยะ พา นิช ประดู่ สาม ยอด" ได้แน่ แท้ ทีเดียว เช่นเมื่อ ได้ ทา ไม้ ผับ เข้า ก็ทำให้ มีเงา แล ดูเป็นมันวาว ที่ ดูดทั้ง แห้ง เร็วทันความ ต้อง การ ด้วย

น้ำมัน ชักเงา พิเศษ ดีกว่าน้ำ ขวด เหล่า ทาไม้ ได้ ถึง ๒๐ อัน เราทาเพียงขวดเดียวเท่านั้น ท่าน ที่เคย ใช้ แล้ว ว่า "ไม่ เพลาเลย" ทั้งยังมีน้ำมันสำหรับทาสีอื่น ๆ อีก มาก อย่าง ล้วน ดี ๆ มีชื่อ เสียงปรากฏ ดัง ได้ รับประกาศนียบัตร ชั้นดี ๑ ในการ ประ กวด ทุก ๆ ปี ตลอด มา และ ในราช การก็ได้ ซื้อ ใช้ มิใช่ จำเพาะน้อย เช่น กรม พลัศดุ ทหาร เรือ ยังได้ รับ รองว่าใช้ แทนน้ำ มันนอก ได้ ดี และได้ ซื้อใช้ ในราช นาวี สยาม ตลอด มาจน บัดนี้ ซ้ำยัง กล้า ทำ ขึ้น ทดเกล้า ถวายตัวอย่างหน้า พระที่นั่ง อีกด้วย และ ได้ทรง พระ กรุณาโปรด เกล้า ฯ รับสั่งชมว่า "ของเราดีจริง"

เมื่อ เกิด บ่อน้ำมัน ดีจริง ขึ้น ด้วยฝีมือไทยขุดได้ ในแผ่นดิน สยาม เช่นนี้ แล้ว ต่อไปท่าน ไม่ต้องวิตก ในการที่จะไม่มีน้ำมันใช้ ให้ว่าง หรือใช้ น้ำมันแพงดังที่เคย มา

ห้างน้ำมันวิริยะพานิช ประดู่ สามยอด จังหวัดพระนคร โทรศัพท์ที่ ๔๗๖

ยาบุรุษกับยาบำบัดวิฬิการ

ยา บุรุษ นี้ แก้ โรค สำหรับ บุรุษ เช่น เจ็บ ขัด ขอด ตาก ปวดเอว, ปวดไข่, ปวดคำ รัดคอ, เป็นผด, ลดเรี่ยวแรง ตั้ง ๒๐ ปี กับ หญิง ที่ ติดโรค ตกเลือดขาวมีหรือ ประ ปรดาย ทั้ง แก้ ตา มัว ซึ่งเป็นเนื่องจากโรคที่ กล่าว มาแล้ว รับประทานเพียง ๑ อาทิตย์ หรือ ๒ อับ ก็หาย ขาด ดังปลดทิ้ง อับใหญ่ รับประทานได้ ๕ อาทิตย์ มีขายที่ ร้าน ขาย ยา บุรุษ เลข ๔๕๑–๔๕๓ ติด กับโรงพิมพ์เดลิเมล์ถนนพิพรรธนา ราคาอับ ละ ๒ บาท ๓ บาท ๕ บาท ถ้าซื้อ ๒ อับ คิด ๔ อัน ส่งหัวเมือง หรือ รับไปขายไม่คิดค่าส่ง แต่ต้อง ส่ง เงินไปที่ร้าน ซึ่งกล่าวข้าง บน นั้นก่อน ท่าน ผู้ซื้อควรระวัง ปลอม เพราะคิดมีผู้ คิดตลอดเกาะผลใช้ยาบุรุษไปใช้ เป็นผล ประ[illegible]

น้ำมันตราเสือของโอสถศาลาเองอันต้องได้ชื่นชมนามว่า บั้นกิมอิ๊ว

ขวดใหญ่ ขวด ละ ๑๐ ส, ก,( ) ขวดเล็ก ขวด ละ ๓๕ ส, ก, ( ) สถานนี้ได้ค้นพบ ตำรา ลับ พิเศษ จึงได้ ปรุง น้ำมัน บั้นกิมอิ๊วขึ้น ที่ เมืองฮ่องกง และได้ จำหน่าย ไป ตาม หัว เมือง ต่าง ๆ จนมี ชื่อ เสียง อุโฆษ

การ บำ บัดโรค ภาย นอก

แก้ ไข้ ถูก ลมเหนียน, อาเจียน, แน่น, เพ้อ, จุกเสียด, เ บ่วง, เป็นลม, สบัดหนาว, สบัดร้อน เมาเรือ, เมารถ, ปวดท้องแสบใส้, อ่อนเพลีย, กระหายน้ำ เป็นลมต่าง ๆ

บำ บัดโรค ภาย นอก

เมื่อ ขบ ตาม ตัว ปวด หัว ตัว ตา ถูก สัตว์เลื้อย ขบ กัด บาด แผล ฟกช้ำ ผีร้าย ต่าง ๆ ปวด หู ปวดฟัน กราดเกลือน พุพอง

เมื่อ เวลาจะใช้ บำบัดโรคภายใน ให้เอา น้ำเดือด หรือ น้ำ ชา ชงน้ำ มัน ยาน้ำ หนัก ๓,๔ หุน รับ ประทาน หรือเมื่อใช้ บำบัดภายนอกก็ให้เอา ยาทา ตาม แห่ง ที่ เกิดโรค วันละ ๓,๔ ครั้งก็จะหายได้ ตามประสงค์ ที่จำ หน่าย ในกรุง ฯ ถนน เยาว ราช ตรง ออฟฟิศ ไปรษณีย์ ที่ ๘ ข้าม หมายเลข บ้าน ๒๒๑ กับ ที่ร้าน ขาย ยา วิ่ง พม่า ตรา เสือของ หม่องโม ตำบล ตลาด น้อย จังหวัด พระ นคร อีก แห่ง ๑

นายโอ ขันติน ผู้ จัด การ ใน กรุง เทพ ฯ

แจ้งความ

ให้ท่านบรรดาพ่อค้าและท่านทั้งหลายทราบ ด้วยข้าพเจ้าได้เปิดสถานที่จำหน่ายยาชื่อว่า "ห้างรวมโอสถ" เคียงห้างน้ำมันวิริยะพานิช ประตูสามยอด จังหวัดพระนคร ได้จัดหายาดีมีชื่อเสียงทุกๆห้าง มารวบรวมบรรจุไว้จำหน่ายในห้างรวมโอสถ เพื่อให้ความสะดวกแก่ท่านทั้งหลายจะได้ไม่เสียเวลาตรงมาที่ห้างรวมโอสถเปนได้ยาทุกอย่าง ทั้งราคาขายส่งและขายปลีกก็ไม่แพงกว่าเจ้าของเดิมจนสังเกตเดียว

เพราะฉนั้นขอเชิญท่านมาชมเชยและอุดหนุน ห้างรวมโอสถจะได้เห็นว่าข้าพเจ้าเปนผู้นำความดีความสะดวกให้แก่ท่านให้บรรดาพ่อค้าและท่านทั้งหลายด้วย

เมื่อท่านอยู่ต่างจังหวัดต้องการโปรดส่งเงินมาทางธนาณัติ พร้อมทั้งคำสั่ง และบอกตำบลที่อยู่กับสถานีที่จะรับของโดยชัดเจน รับส่งทั้งทางรถไฟและเรือเมล์ คาส่งท่านไม่ต้องเสียไม่รับส่งทางไปรษณีย์วัตถุ

ห้างรวมโอสถ ประตูสามยอด จังหวัดพระนคร

ยาแก้ไข้คชี กียา

อภินิหารและอำนาจของกำลังเขากวาง

๑. เจริญอาหาร กระทำให้ท่านรับทานได้ผิดปรกติ

๒. นอนหลับสนิทไม่เพ้อฝัน

๓. บำรุงโลหิตและกระทำให้กล้ามเนื้อของท่านแข็งแรง

๔. จะทำให้ท่านขยันขันแข็งไม่เกียจคร้านต่อการงาน

๕. จะกระทำให้ใจของท่านกล้าหาญและสบาย

เชิญลองดูสักขวดเดียวนี้ก็จะเห็นคุณ อย่างหัวยา ๔ บาท หางยา ๑ บาท สตางค์ มีขายที่

ห้างเพ็ญภาค เลขที่ ๑๔๑—๑๔๙ ถนนเยาวราช ตอนวัดตึก

โทรศัพท์เลขที่ ๑๑๗๕ กับมีรถยนต์ให้เช่าด้วย

แถม ๑๐ วัน แถม ๑๕ วัน แถม ๒๕ วัน

ตั้งแต่วันที่ ๒๐ มีนาคม ถึงวันที่ ๑๐ เมษายน ท่านมีโอกาสไปลองต่างอย่าง ดีมียาอุทัย ยาจักรีทิพย์ ของร้าน บี. ตองหัว ๑๐ ยาต่างขนานนี้ เมื่อท่านซื้ออย่างละหนึ่งขวดในคราวเดียวกัน จะแถมพยาบไพร ยาแก้ไข้ ๑๐ ผ้า หนึ่งขวด เนื่องในการขึ้นปีใหม่ อนึ่งพยอบไพรเปนยาน้ำสำหรับแก้ไข้ ๑๐ ผ้า ได้จำหน่ายมาแล้ว ๗ ปี ไม่เคยขาดหรือแถมเปนของชำรวย เพราะยาขนานไม่ใช่เปนยาที่จับจดหรือบำรุงโดยทางตำราง ยาขนานนี้จำเปนยาวิเศษดังท่านที่เคยใช้มาแล้วย่อมทราบรองทั่ว ว่าสรรพคุณมีรสขับเบ่นวดที่ หยดน้ำมนตุหลาบ ๑๐ พิมเสน แล้วบรรจุขวดจำหน่าย แต่พยอบไพรเปนยาแก้ไข้ ๑๐ ผ้าขนานเดียวที่มีอยู่ ๑๐ เพราะหลายโดยความนิยมของผู้ใช้ กับท่านจะมีโอกาสอันดีทดลองดีหรือชมชมยาอุทัย และยาจักรีทิพย์ ซึ่งดีกว่าข้าพเจ้าจะชมเชยหรือว่าท่านไม่เสียสตางค์ยกย่องในเชิงคนเปล่า

ยาอุทัย แถมยาจักรี โหลละ ๑๐ บาท ปลีกรวมละ ๑ บาท มีทั้งขวดใหญ่ และขวดเล็ก ๑๐ สตางค์ โหลละ ๔.๑๐ บาท

จำหน่ายฉลากร้าน บี. ตองหัว

รายทองคำใหญ่ยี่ห้อช่วนเต๋า ที่มหาชนนิยมกันทั่วทั้งสยาม ข้าพเจ้าสัญญาได้ว่าของรูปพรรณนั้นทำด้วยทองใบใหญ่อย่างดีแท้ ท่านซื้อไปใช้แล้วไม่รอบใจหรือบุเลวลายไปประการหนึ่งอย่างใด คืนได้ตามความประสงค์ของท่าน แต่คืนได้ตามราคาซื้อขายในวันนั้น ค่าจ้างคืนไม่ได้ หรือจะเปลี่ยนรูปพรรณอย่างอื่นก็ได้ ต้องคิดค่าจ้างใหม่อีก แลขายเงินเหรียญนอกทุกชนิด

เลขบ้าน ๓๕๓ สำพานหัน พระนคร โทรศัพท์ ๑๑๖

ศึกกลางเมืองในประเทศจีน

(โดย อุปถัมภ์)

ข่าวการรบพุ่งในประเทศจีน ระหว่างคณะทหารภาคเหนือ คือนายพลวูไพฟู คณะชีลีฝ่าย ๑ กับนายพลจางโซลิน คณะฟุงทินฝ่าย ๑ ซึ่งเราเคยนำลงมาแล้วเปนอันดับ กับในครั้งหลังนี้ มีข่าวแจ้งมาโดยทางโทรเลขรอยเตอร์ว่า นายพลวูไพฟู ได้ชำนะแก่นายพลจางโซลิน แลจางโซลินได้หนีไปยังเมืองมุกเด็น แล้วนั้น ทั้งนี้เปนข่าวแต่โดยย่อ บัดนี้เราได้รับข่าวละเอียดเพิ่มเติมมาอีก กล่าวถึงผลแห่งการรบพุ่งที่เปนไป เราเห็นว่าเปนข่าวที่ควรรู้ควรทราบมากอยู่ จึงได้แปลและนำลงพิมพ์ ดังต่อไปนี้:—

การเข้าประทะกำลังกัน

ตามข่าวที่ส่งมาจากกรุงปักกิ่งอันเปนยุทธภูมิแห่งศึกกลางเมือง ลงวันที่ ๒๗ เมษายนศกนี้ แจ้งว่า ตามที่ได้คาดหมายกันว่า การรบพุ่งอย่างสำคัญระหว่างกองทัพทั้ง ๒ ฝ่าย คงจักต้องเกิดขึ้นนั้น เหตุการณ์ก็ได้เปนไปแล้วในวันนี้ (ที่ ๒๗) ดังคาดหมาย กล่าวคือในวันที่กล่าวนี้ กองทัพของทั้ง ๒ ฝ่ายได้ลงมือรบกันอย่างหนักหนาตลอดทุกแนว ส่วนตามบริเวณโดยรอบกรุงปักกิ่งนั้น การรบพุ่งได้เปนไปอย่างร้ายแรงมาก

กองพลที่ ๒๖ ของจางโซลินแตกพ่าย

การรบกันเมื่อวันที่ ๒๗ เมษายนในตำบลใกล้กับเมืองเมจางนั้น รี้พลของทั้ง ๒ ฝ่ายได้เสียหายอย่างใหญ่หลวง แต่กองพลทหารที่ ๒๖ ของฝ่ายจางโซลินซึ่งอยู่ในใต้บังคับบัญชาของนายพลจางโคยุงนั้น ถูกกองทัพฝ่ายคณะชีลีตีแตกพ่ายยับเยินกับต้องเสียกองปืนใหญ่และปืนกลแก่กองทัพฝ่ายคณะชีลีด้วย

วันนี้ (ที่ ๒๗) กองทหารฝ่ายจางโซลินได้ระดมยิงกองทัพฝ่ายวูไพฟูตลอดแนวทางรถไฟสายปักกิ่ง—ฮันเก้า มาตั้งแต่เวลาเช้ามืด เสียงปืนใหญ่ดังก้องกังวาลสนั่นไปทั่วกรุงปักกิ่งตลอดเวลาเช้า

สูญกลางแห่งการรบพุ่ง

ในบัดนี้ สูญกลางแห่งการรบพุ่งดูเหมือนจะอยู่ในบริเวณตำบลสพานมาร์โคโปโล ซึ่งไม่สู้จะห่างไกลจากกรุงปักกิ่งมากนัก กองทัพฝ่ายคณะชีลีกำแดงความมุ่งหมายจะพยายามยึดตำบลเลียวลิโฮ และตำบลจางซินเตียน แต่ฝ่ายกองทัพของจางโซลินนั้น ตั้งใจจะยึดตำบลเปาติงฟู อันเปนที่มั่นภาคเหนือของวูไพฟู

อนึ่ง สถานทูตอเมริกัน (ในกรุงปักกิ่ง) ได้รับรายงานว่า เรือรบของจีน ๒ ลำได้ออกจากเมืองจีฟูตั้งแต่วันวานนี้แล้ว เพื่อจะทำการตัดทางคมนาคมของฝ่ายจางโซลินระหว่างเมืองซันซีกวันกับเมืองจิงวันเตา

ตั้งแต่เริ่มลงมือรบกันนี้ ถึงแม้ในกรุงปักกิ่งยังมิได้เกิดเหตุวุ่นวายอันใดก็ตาม แต่บรรดาชนชาวต่างประเทศได้พากันอพยพเข้าไปพักอยู่ในบริเวณสถานทูตแห่งชาติของตนเสียโดยมาก อนึ่งกองทหารเรืออเมริกันที่มีอยู่ ได้กระทำน่าที่ปกปักรักษาชนชาวอเมริกันที่ในกรุงปักกิ่ง และเตรียมการที่จะต้อนชาวอเมริกันให้เข้าไปอยู่ในเขตสถานทูตได้ทันท่วงทีในเมื่อเหตุการณ์วุ่นวายได้ขยายเข้ามาถึงในกรุง กับกองทหารเรืออเมริกันมีจำนวน ๗๕ คน ซึ่งเปนกองสมทบเพิ่มเติมนั้น ก็กำลังยกเดินทางตรงมายังกรุงปักกิ่งแล้ว

ผลแห่งการรบต่อมา

วันวานนี้ (ที่ ๒๗) การรบอย่างหนักหนาได้เปนไปตลอดทั้งวันที่ตำบลเปาจางใกล้กับเมืองเมจาง แต่ผลแห่งการรบจะเปนไปอย่างไรนั้น ในวันนี้ (ที่ ๒๗) ยังหามีรายงานส่งมาไม่

อนึ่ง กองทัพฝ่ายคณะชีลีกำลังยกเข้าตีกองทัพฝ่ายคณะฟุงทิน ที่ใกล้ตำบลจิงเชียนอันตั้งอยู่ทางทิศใต้เมืองลั่วฟาง กับการปรากฏว่า วูไพฟูได้ยกเข้าโจมตีกองทัพคณะฟุงทินอย่างอาจหาญในที่มั่น ๓ แห่ง ลือเรื่องกันว่า วูไพฟูได้จัดส่งกองทหารมีจำนวนไม่มากนัก ไปคอยตัดกำลังกองหนุนของฝ่ายฟุงทินที่ตำบลเขาจางและจางซินเตียน แต่ต่อมาได้สั่งให้กองทหารนั้นยกไปตั้งซุมนุมพลอยู่ที่ตำบลจิงเชียน ส่วนที่ตำบลจางซินเตียนนั้น ยังได้ยินเสียงปืนใหญ่ระดมยิงถึงกองอยู่

วันวานนี้ (ที่ ๒๗) เวลาค่ำ จางโซลินได้ส่งโทรเลขมายังรัฐบาลปักกิ่ง แจ้งว่า เราจะเดินทางไปทางทิศใต้เมืองซานไฮกวน เพื่อตรวจกองทหารของเราส่วนกิจการฝ่ายทหารที่เมืองมุกเด็นนั้น มอบหมายให้นายพลเจียวเจิงยุง เสนาธิการทหารบกฝ่ายคณะฟุงทินดูแลแทนกับให้นายวงยุงชิง อธิบดีการคลังเงินดูแลการฝ่ายพลเรือน

ที่พื้นหนึ่งจะขายเหมาะแก่ที่อยู่แลโรงงาน

ที่พื้นนี้น่าจดลองเปรม จะได้ถนนอยู่หลังสถานีบางซื่อ สดวกแก่การไปมาทั้งทางน้ำแลทางบก เหมาะสำหรับโรงงาน โรงสีหรืออยู่เงียบๆ เจ้าของจะขายวาละ ๕ บาท

ถ้าผู้ใดต้องการ โปรดถามนายฟ, โรงพิมพ์จีนโนสยาม วารศัพท์

๓ ๑ ๒๕ ๑๑๐

แจ้งความ

ร้านยี่ห้ออ้องอิ่วกี่

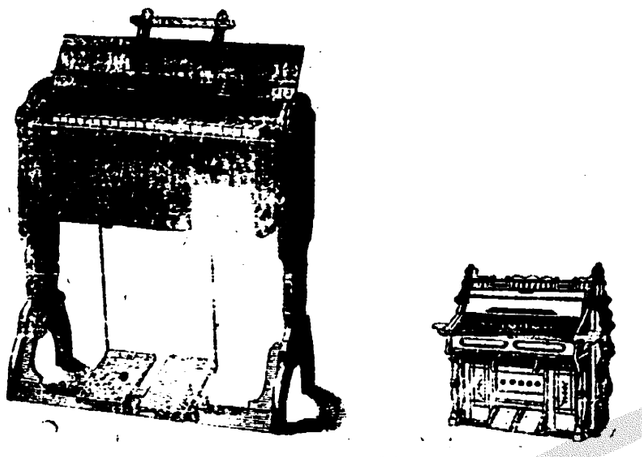
ทุกๆท่านย่อมแสดงมาความสุขใช่หรือ เมื่อท่านต้องการเงินแล้ว [illegible] ท่านจะบริบูรณ์ดีปราศจากโรคภัย ป่วยไข้ เพราะจากที่ [illegible] ได้รับรสอร่อยสดชื่นๆย่อมทำให้ร่างกายเจริญสมายสมบูรณ์ จะบำบัดอาหารก็ได้มาก [illegible] ด้วย ข้าพเจ้าได้ตั้งร้านจำหน่ายใบชามาแล้วกว่า ๒๐ ปีแล้ว มีบางท่านผู้ดีโดยมากชอบรับประทานใบชาที่ร้านข้าพเจ้าเสมอ เพราะรสดีที่ [illegible] ใบชาร้านนี้ๆ แลรสชาดของชาก็มิได้เปลี่ยนเปลี่ยนเหมือนร้านอื่นๆ [illegible] ประทานเพื่อให้ร่างกายของท่านบริบูรณ์สมประสงค์ ขอเชิญท่านตรงไปซื้อใบชายี่ห้ออ้องอิ่วกี่ ตำบลสี่กักเสาชิงช้า หมายเลข ๑๑ เบอร์ห้องที่ ๒๗๗—๒๗๙ แลวท่านจะได้รับใบชาที่ดีทั้งราคาก็ย่อมเยาว์โม่แพงกว่าที่อื่นๆเลย แม้ท่านจะต้องการใบชาชนิดใดราคาเท่าใด ห้างข้าพเจ้าจะมีให้ท่านขามประสงค์ทุกๆอย่าง [illegible] ชนิดคุ้ยเคี้ย, ก่อง, ชันเตย, อย่างเลศใด ขอข้าพเจ้ารับรองว่า [illegible] ที่ร้านข้าพเจ้าพึงเปนใบชาที่ได้ส่งมาจากเมืองจีนใหม่ๆ มีรสชาดอันดีทั้งนั้น เพราะที่ร้านข้าพเจ้าได้มีใบชาที่ส่งมาจากเมืองจีนทุกๆเดือนมิได้ขาด ข้าพเจ้าจะไม่เอาใบชาที่เก่าแก่เหม็นอับ ขายให้แก่ท่านเลยเด็ดขาด ใบชาที่ท่านซื้อไปนั้น แม้ท่านรับประทานมีรสแลกลิ่นไม่ตรงกับความประสงค์ของท่านแล้ว เมื่อไม่ยุ่งมากจนเกินสมควรไปแล้ว ท่านจะนำใบชานั้นมาเปลี่ยนเอาชนิดที่ต้องการ หรือคืนสตางค์ไปก็ได้ ข้าพเจ้ามีความยินดีที่จะปฏิบัติตามประสงค์ของท่าน อนึ่งถ้าท่านจะต้องการใช้ใบชามากในชั่วคราว หรือจะให้ส่งแก่ท่านณะที่ใดตำบลใดในกรุงเทพฯ เสมอๆไปตามสมควรแล้ว ข้าพเจ้ามีความยินดีที่จะส่งให้ท่านตามประสงค์ โดยมิได้คิดอาค่าส่งหรือค่าพาหนะใดๆทั้งหมด แลราคาก็ย่อมเยาว์ลงอีกด้วย

นายเบียนเจ้าของร้านใบชายี่ห้ออ้องอิ่วกี่ ตำบลสี่กักเสาชิงช้า ห้องเบอร์ ๒๗๗—๒๗๙ แต่ผู้เดียว ๑/๑๔/๒๔ ๑.ป.

เปน เอ เยี่น
รับสั่งสินค้า ได้ทุกๆ ประเทศ

ห้างอี่ไถ

สแยกวดดึก ถนน เยาวราช
จง หวัด พระ นคร เบอร์ ๘๒.๘๓
ไทรศัพท์ เบอร์ ๔๑๖



ยอดไ รส แห่ ความรื่นเริงของท่าน

หีบเพลงชื่อ ๆ ๆ ๆ ชนิดยี่ห้อ อย่างเก่าแก่ ที่ขาดตลาดไป นั้น บัดนี้ได้มีคลเข้ามาอีกแล้ว มีสามขนาด ๆ อย่างเล็ก ราคาเครื่องละ ๙๐ บาทถ้วน อย่างกลาง เครื่องละ ๑๕๐ บาท ถ้วน อย่างใหญ่ เครื่องละ ๒๕๐ บาทถ้วน รูปทรงงาม ๆ สมสมัยเปนที่นิยมของมหาชนทุก ๆ ท่าน สำหรับในการรื่นเริง หรือในที่ประชุมสโมสรต่าง ๆ ท่านควรจะมีออแกนชนิดนี้ไว้เสมอ คุณความดีและถาวรของหีบเพลงชื่อออแกนชนิดนี้ ท่านก็ยอมทราบอยู่แล้ว วาดีกว่าหีบเพลงชนิดอย่างอื่น ๆ ทั้งหมด เพราะฉนั้นจึงเชิญท่านไปชมเล่นเปนขวัญตา ก่อนท่านซื้อก็ได้ (เชิญครับ)

ท่านจะต้องการ รองเท้าดีแท้ ๆ เชิญแวะชมที่ ห้างข้าพเจ้าเถอน ยาชุดอยู่ไฟตราช้างนี้ เปนยาวิเศษ สำหรับสตรีเนื้อเวลาคลอดบุตร์ทุก ๆ ท่านนิยมชอบใช้กัน มากกว่ายาชุดตราอย่างอื่น ๆ ยาชุดอยู่ไฟตราช้าง ของข้าพเจ้านี้ขาดจำหน่ายให้แก่ท่านเมื่อในขณะที่ท่านใช้ ทั้งข้าพเจ้าต้องรองว่าเปนยาที่ดีแท้ กว่ายาชุดชนิดอื่น ๆ ทั้งหมด เมื่อท่านจดแล้วจะไม่มีเวลาคับ อาจติดเลือดไปกว่าจะหมดรด มีสองอย่าง อย่างที่ ๑ ราคาโหลละ ๒ บาท อย่างที่ ๒ ราคาโหลละ ๑ บาท ๗๕ สตางค์ เมื่อท่านจะสั่งมาจำหน่ายตามตลาด ๆ ข้าพเจ้าจะให้กำลังท่านอย่างงาม ๆ กับข้างเครื่องยาใหญ่สำหรับใช้ชุดด้วย ตีตลองทำด้วยทองแดง ทั้งตัวราคาละ ๑ บาท ๒๕ สตางค์ มีทั้งสิ้นระฆังฝาทองแดงราคาละ ๑ บาท ท่านที่อยู่ต่างจังหวัดจะให้ข้าพเจ้าจัดส่งไปให้ท่านก็ได้ ท่านต้องบอกนามและที่อยู่ของท่านให้ชัดเจน ค่าส่งท่านต้องเสีย

น้ำพริกป่า – น้ำปลาหวา

(ชนทานนท์)

หายใจเปนการพนัน— นี้ พวกเรา ออกจะเปนที่สองของชนบางชาติ และข้าพเจ้าใครกล่าวว่าตั้งแต่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ยุบโรงบ่อนเบี้ย อันเปนเองใหญ่ของความหายนะนั้นมา ก็หาได้ทำให้ทั้งในกรุงและนอกกรุงหย่อนการพนันลงได้เลย น่าจะเปนเพราะแรงอะไรอยู่สักหน่อยที่เปนน้ำจัยเหนี่ยวรั้งประโยชน์เข้ากระเป๋าใครต่อใครโดยทางตรงและทางอ้อม ผู้ผ่าไม่ทางการพนันจึงมีอยู่มากอย่างแพร่หลาย แต่ข้าพเจ้าไม่ติเจ้าน่าที่กองตารวจว่าข้ออ่อนจึงปรามการพนันไม่อยู่มือ เพราะเห็นเสียว่าข้างหนึ่งอนุญาตให้เล่น อีกข้างหนึ่งเปนผู้จับนั้น มันเปนท่านองเอาเถิดเจ้าต่อคาไม่มีวันเสียละที่จะปราบให้อยู่มือ อนึ่งข้าพเจ้ามีความเสียใจที่เห็นหนังสือพิมพ์บางฉบับพากันพูดถึงความหายนะยันเกิดแต่การพนันที่แฝงในนามแข่งม้า พลอยเห็นด้วยว่ามันเปนความหายนะจริงดังนั้น และยิ่งกว่านั้น พวกเราไม่ว่าจะเล่นอะไร ต้องหายใจเปนการพนันไปหมด จึงจะเล่นกันได้ยืดเยื้อ

* * * *

การกีฬา พ. ฉ. หาย— ก็เพราะเปนอบายมุข คือ สุรา, นารี, พาชี, กีฬาบัตร, ท่านห้ามมิให้บุคคลผู้มีหลงของทั้ง ๔ นี้ เพราะเหตุใด ? แต่ถ้าบุคคลที่ชอบเล่นหรือเล่นหัวไม่ถูกหลงและน้อมไปทางพนันอย่างเลือดเข้าตาแล้ว แม้จะมีโทษอยู่บ้างก็คงน้อยที่สุด

* * * *

เมื่อพูดถึงการพนัน— ในที่นี้ข้าพเจ้าขอยืมศัพท์คำว่า "ถ่ายกระเป๋า" มาใช้ เพราะเปนศัพท์ใหม่และกลมกลืนกันดีกับเรื่องที่จะกล่าวต่อไป การถ่ายกระเป๋าต้องเปนเงาตามตัวในเมื่อลงเล่นการพนันอะไรขึ้น จะให้ท่านผู้ใดวิเศษเปนเซียน ก็หาทางป้องกันมิได้ แม้แต่ตัวกรรมการเองถ้าลงเข้าแข่งเล่นต่อรองด้วยแล้ว ก็คงถูกถ่ายกระเป๋าวันหนึ่ง ไม่ต้องคิดถึงการพนันบางอย่างที่ตบตาเห็นแดงเปนขาว หรือชนไก่กัดปลา และชกมวยจะถ่ายกระเป๋ากันง่ายเลย ถึงแม้ว่าวพนันที่ต่อสู้กันบนอากาศก็มีการถ่ายกระเป๋ากันง่ายดายเหมือนกัน ถ้าเล่นต่อรองถึงเงินถึงทอง อาจเปนอันเปนได้ร้อยแปด

* * * *

ตามที่พูดนี้— ไม่ข้าพเจ้าจะอวดวิเศษไม่อยากให้มีการกีฬาหรือการพนันบางอย่าง ซึ่งรัฐบาลยังคงอนุญาตให้เล่นกันได้แต่อย่างหนึ่งอย่างใด ที่พูดก็หวังจะสกิดใจผู้ถูมหลงให้สำนึกถึงการถ่ายกระเป๋าให้มาก เพราะเงินไม่มีใครเกลียดและไม่ยินดีจะอยู่กับผู้ถูมหลงการพนัน ยิ่งผู้ที่หาเลี้ยงครอบครัวโดยเอาร่างกายเข้าแบกภาระนั้นแล้ว ต้องสำนึกให้จงมากทีเดียว

* * * *

เปนการสดใจเพียงใด— เมื่อทราบว่าผู้ถูมหลงการพนันถือเอากีฬาบางอย่างที่รัฐบาลอนุญาตให้เล่นเปนโล่ห์สำหรับเล่นการพนันกันโดยตรง และจะยิ่งน่าสดใจมาก ถ้าเจ้าน่าที่เอาการพนันเข้าปนกับการกีฬา เช่นขายตั๋วม้าเอาเงินเข้าพกเข้าห่อสมาคมหรือบุคคลเรื่องพรรคนี้ ข้าพเจ้าเคยพูดกับท่านที่เคารพบางท่านว่า เมื่อรัฐบาลยังจะต้องการเงินก็ควรจะเดินท่านองเรี่ยรายพลเมืองในทางอ้อมดีกว่า คือออกลอตเตอรี่อย่างที่กระทำมาหลายครั้งแล้ว เพราะการถ่ายกระเป๋ามีน้อย และผู้ที่ซื้อลอตเตอรี่นั้น คงเสียดเงินซื้อเท่าที่ควรเสียดได้ ไม่มีการมุให้ครอบครัวท้องแขวนถึงแก้วแล่นเข้าโรงรับจำนำ

* * * *

จริงจังเล่นอะไร— ต้องเห็นประโยชน์แล้วจึงริเริ่มขึ้น ข้าพเจ้าคอยมองและคอยฟังถึงการเปนไปในสิ่งที่ริเริ่มเล่นกันนั้นแทบทุกอย่าง เพื่อความหวังดีจึงได้สละเวลามองดู เพราะถือใจเสียว่าข้าพเจ้าเปนพลเมืองคนหนึ่ง เมื่อเห็นอะไรไม่ชอบมาพากล หรือเกิดคำติเตียนขึ้นในหมู่ชนแล้ว จะได้พูดตามน่าที่ของพลเมือง เว้นแต่จะเปนผลดีหรือไร ไม่ใช่ความผิดของข้าพเจ้า

* * * *

บวกขึ้นเสมอ—หวยถั่วโปลบออกจากสำระบบการพนัน ก็เพราะรัฐประสาสะโนบายอย่างดีเลิศของรัฐบาลจริงไหม ? นับว่าเปนบุญลาภของพลเมืองไม่น้อย แต่มาบัดนี้ เปนเพราะอะไรการพนันบางอย่างที่เล่นท่านองหวยหรือถั่วโปจึงกลับรอดบวกเข้าในสำระบบนั้นอีกจักโปรดว่ากระไร ? การที่เกิดโจรภัยแทบทุกตำบลไม่หยุดหย่อน จะโทษใครไม่ได้เลย ต้องโทษพลเมืองเปนบ้าการพนัน เพราะมีผู้คิดอุบายให้มีขึ้นไม่วาย

บริษัท ฟาร์อีส เตรีน อินชัวรันส์ จ. ส. ช.

ได้ลงพะเบียนเปนบริษัทอังกฤษ ณ สถานกงสุลเยเนราลอังกฤษแล้ว และเปนพวกสมาคมรับประกันไฟแห่งกรุงสยาม เงินทุน ๑,๐๐๐,๐๐๐ ตำลึง (เงินเรียงไฮ)

สถานที่ทำการใหญ่ตั้งอยู่ที่เมืองเซี่งไฮ้

สำราและเอเยนต์ต่างๆ : กรุงเทพฯ, ฮ่องเต, กวางตุ้ง, จีฟู, ฮ่เจา, ฮานอย, ฮาร์บิน, มาดราส, นิวจวาง, ไซ่ง่อน, สิงคโปร์, เทียนสิน, ซินเคา

กับเปนเอเยนต์รับประกันการเดินเรือ ๑๑๖ แห่ง สำหรับเดินเรือในท่าเรือที่สำคัญต่างๆ

คิดการ : รับประกันเพลง, ทางเรือ, และรถยนต์โดยราคาย่อมเยาว์

วิ. กรีฟ. แอนกำปะนี

เลขที่ ๒๙ ถนนเจริญกรุง (ริมมุมถนนเสือพระยา

เอเยนต์ในกรุงเทพฯ

ค. ห. ส. ๑ ป.

ยอดอาหารของไทย

อาหารของไทยเราจะมีโอชารสดีที่ใช้น้ำบอดีและน้ำพริกดีเปนประมาณ น้ำพริกเผาที่ดีอย่างที่ผสมด้วยเนื้อปลาวุเลอ ขายร้านเลขที่ ๑๗๙๐ ริมถนนมหาไชย จังหวัดพระนคร

นักเรียน และท่านทั้งหลายจะต้องเห็นใจคราวนี้

ว่าใครจริง

ลดราคา แถมของรำรวย ทั้งเสียงลาภแถมตัวดุลดรร้องได้ทุกวันเสาร์และอาทิตย์

ท่านจะผ่านประตูไม่ต้องเสียสตางค์ แต่ขึ้นค่าจนขึ้นสูง แต่วันนี้จนถึงวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๕ หมดเวลา แต่การลดและแถมครั้งนี้ มีกำหนดเพียง ๑๐๐ วันเท่านั้น

หนังสือเรียนต่างประเทศมีครบทุกชั้น

ท่านที่ตรงไปปุสดาคาร แห่งเดียวจะต้องสรรพหนังสืออะไรต่างประเทศหรือหนังสือเรียนที่พิมพ์ขึ้นในนี้ ใช่แต่เท่านั้นยังมีเครื่องเขียน เครื่องเรียนสมุดบุกแข็งขนาดต่างๆ สมุดเอกซอร์ไซร์ชนิดกระดาดดีๆ บรรทัดเดียวบรรทัดคู่ ตาตรางไม่มีบรรทัดเลย ชนิดมากใบและน้อยใบบางอย่างลดเหลือโหลละ ๒๐ สตางค์ ถูกอย่างหาซื้อได้ยาก วาเวียนทองเหลืองไม่โปเตกเตอร์ติกรันรี่อังกฤษเปนไทยและอย่างอื่นๆ เล่มเล็กๆ และเล่มใหญ่มีมากชนิดที่สุด และจะได้ลดลงทุกๆ ด้วย คราวนี้ท่านที่ไปซื้อสรรพสิ่งต่างๆ แต่วันนี้เปนต้นไป ต้องนับว่าเปนโชคอันประเสริฐ

ปุสดาคาร เหนือสามยอด

ของต่างประเทศที่ประดิษฐ์ สุดนยาได้รับผูกขาดเปนเอเยนต์แต่ผู้เดียว

คือ หมึกตราแมวของห้างแอลเบอตนัยแอลซาแอนโก มีหมึกสีน้ำเงินแล้วดำ หมึกดำ หมึกแดง ถ้าจะซื้อถวงเปนถังหรือเปนขวดใหญ่เปนจำนวนมาก และขวดเล็กมีขนาดต่างๆ ก็ได้ ขอเชิญท่านไปตกลงกับนายห้าง หมึกต่างประเปที่กล่าวมานี้ บรรดาพ่อค้าใหญ่โดยมากได้ทดลองเห็นดีแล้ว ไม่มีการเสียหายให้เปนตะกอนนอนก้นขุ่นเปนฝ้าและเปนรา จึงได้นิยมกันใช้แพร่หลายเข้ามาในสยาม เปนความสัตย์จริงนี่ะ ถ้าไม่จริงขอให้หนูกัดแมว ให้ไฟไหม้น้ำให้ตลิ่งทับช้าง ให้ช้างไปตอมตาแมลงหวี่ ขอให้กาเกิดกั่วกินงาของยายเจ็ดเมล็ดเจ็ดทนาน

ท่าได้เหมือนนอก

ถ้าท่านจ้องการของใช้อะไรขนาดต่างๆ หรือของเครื่องแก้วชนิดต่างๆ เชิญมาที่ข้าพเจ้า ด้วยข้าพเจ้ามีเครื่องที่จะทำตั้งจากนอก และข้าพเจ้าจะคิดราคาถูกกว่าของนอก แต่ท่านจะได้ของดีเหมือนคบทำมาจากนอก หรือจะมีจดหมายมายังข้าพเจ้า โรงทำเครื่องแก้วยี่ห้อช่างหลี ตำบลถนนเจริญกรุง ตอะปาตตรอกกัณตันเบอร์เลข ๑๑ ข้าพเจ้าจะรับทำให้ได้ตามความประสงค์

ก. ๑๑. ๗. ๒๕ ๑. ป.

ถ้าท่านยังไม่แน่ใจว่า การซื้อรถบรรทุกญี่ห้อฟอดไปใช้ จะเปนประโยชน์แก่ท่านแล้ว ขอจงไปหาผู้ที่เปนเจ้าของรถชนิดนี้อยู่แล้ว และถามความเห็นของเขาดูเถิด

หรือเราจะมาหาท่าน และชี้แจงให้ท่านทราบก็ได้ว่า ผู้ที่เปนเจ้าของรถบรรทุกชนิดฟอดหลายคนได้บอกแก่เราว่าอย่างไร....คือว่า รถฟอดบรรทุกเปนที่มีประโยชน์มาก

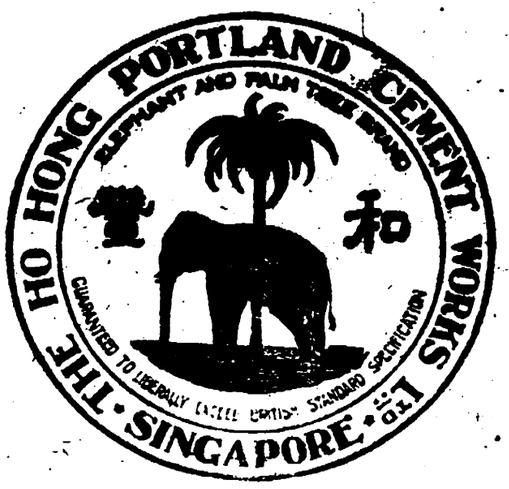
ความจริงจะเห็นได้จากการที่ไม่ใคร่จะมีรถฟอดบรรทุกซึ่งมีผู้ใช้แล้ว (*SECONDHAND*) ออกขายกันนัก ข้อนี้แสดงว่าผู้ที่ใช้รถชนิดนี้แล้ว ย่อมไม่เต็มใจจะเลิกใช้เสียเลย

ท่าไม่ท่านจึงไม่นัดหมายกับเราให้นำรถชนิดนี้ไปทดลองดูสักครั้ง ๑

เอเยนต์ผู้เดียว คือ

บริษัท อู่รถยนต์บางกอกด็อก

ปูนซิเมนตราช้าง พิงตันมะพร้าว ของห้างไฮ้ฮง



ปูนนี้ ได้เคยมีชื่อเสียงในแหลมมลายูมาช้านานแล้ว เพราะราคาที่ปรองมปูนนั้นทั้งวัน ที่ปรุงถูกพร้อม จึงอาจใช้ในการก่อสร้างในน้ำหรือบนบก ะหรือที่ใดๆได้ดีทั้งนั้น และมีการขัดแรงแรงดีกว่าซิเมนชนิดอื่นๆ ทั้งราคาก็ถูกกว่าด้วย ท่านที่ต้องการขอเชิญมาพูดกับห้างจีนฮุ่นที่ตำบลตลาดน้อย ริมคลองเจ้าโรงเกือก หรือที่ห้างจีนเซ่งทริมวัดตะเขียน เปนเอเยนต์ในกรุงเทพฯแต่ผู้เดียว

พึ่ง เข้า มา ถึง

หม้อ เคลือบ อย่างใหญ่
กา เคลือบ „ „
ปิ่นโต อาลูมิเนี่ยม อย่าง กลาง ใหญ่
ไม้แขวนเสื้อ ไม้เต็นนิศ } อย่าง งาม

ห้าง เคียม ฮั่ว เฮง แอน โก

โทรศัพท์ ๔๖๕

แจ้งความ

ยาตองเอ้หมึงเอ้งฮกต๋อง

(ห้างไต้งจน ฮวดกุนราชวงศ์เบนเอเยนต์)

ยาองหมาน นี้ได้มีชื่อเสียงอุไรมาช้านานแล้ว ประกอบด้วยเครื่องเลิศที่มีสรรพคุณบำรุงโลหิต และบำบัดโรคต่างๆมาก กว่ามาก จึงได้รับความชมเชยจากผู้ที่เคยใช้ตามหัวเมืองท่าค้าขายต่างๆ และผู้ว่าราชการจังหวัดเอ้หมึงก็ได้ให้หนังสือบอกป่องทองออกประกาศห้ามมิให้ใครทำปลอม ทั้งท่านหมอซีไวตันนายแพทย์ใหญ่แห่งโรงพยาบาลของกองศุขาภิบาลจังหวัดเอ้หมึง ได้เอายาตองหมานี้ปรุงโดยวิธีเยกซาตุ แล้วให้หนังสือสำคัญไว้เปนหลักฐาน มีใจความดังว่าข้าพเจ้าจะได้กล่าวแต่งเขียนว่า

ศุภาที่ตองยาหมานี้ เปนศุภาเลาเหมือนอย่างแท้ที่สั่งมาจากเมืองจีน มิได้มีเหล้าเมี่ยงของเลาะไดหวันเจือปนเลย ส่วนเครื่องกาต่างๆ ก็ล้วนเปนสิ่งที่บำรุงโลหิต อาจให้มนสมองชุ่มชื่นกระเพาะอาหารมีกำลังแรงแรง สำมารถบำบัดโรคที่มีอาการทำอยู่ขบอ่อนเพลียไม่อยากรับประทานอาหารเปนต้นฯลฯ

มีขายตามร้านขายยาทั่วไป ขอเชิญท่านสุภาพบุรุษและสุภาพสตรีลองใช้ดูก็จะเห็นคุณของยาหมานี้ได้ทันที

ฉ. ๑๗—๑๑—๖๒

โดยพระบรมราชานุญาต

ห้างแอลยิริกันทีแลบริษัท

ช่างทองและช่างนาฬิกาในพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

พระนคร สี่กั๊กพระยาศรี พระนคร

ของปลาดตกมาใหม่!

ของปลาดตกมาใหม่!!

ของปลาดตกมาใหม่!!!

ห้างข้าพเจ้าพึ่งได้รับหีบเงินกระไหล่ทองลงยาทำอย่างประณีต มีนาฬิกาติดอยู่ข้าง และที่ข้างๆมีสะปริงสำหรับกดแล้วฝาหีบนั้นจะเปิดออกมีนกไม้ทำด้วยขนนกจริงๆอย่างงดงามมากออกร้องเหลงอันไพเราะน่าฟังที่สุด ระยับนกและอ้าร้องเหมือนกับนกจริงๆ ข้าพเจ้าจะจำหน่ายโดยราคาพอสมควร ขอเชิญท่านมาชมที่ห้างข้าพเจ้า

โทรศัพท์ที่ ๔๐๕

ยาขัดทองเหลืองตราสิงห์ไท

(๑) ท่านจะไม่ต้องออกแรงขัดเหมือนยาขัดทองเหลืองชนิดอื่นๆ

(๒) ท่านจะไม่เสียเวลาในการขัดช้า

(๓) ท่านขัดแล้วจะเห็นเปนเงาเหมือนกระจก ดีกว่ายาขัดในกรุงสยามตั้ง ๑๐๐ ./. ยาขัดชนิดนี้ทำจากปารีส ซึ่งมีชื่อมาแล้วทั่วโลก

มีขายปลีกและขายส่งกระป๋องละ ๕๐—๑ บาท

เอเยนต์พัศดุระมะยนต์บริษัท ปากคลองตลาด โทรศัพท์ ๔๗๗

ดีที่สุดสำหรับสหายของท่าน คือ

เหล้าวิศกี **ยอนเดวา** ตราขาว

มีจำหน่ายทั่วไป

บริษัทสยามอิมปอร์ตจำกัดสินใช้

เปนเอเยนต์ในประเทศสยาม

บริษัทสยามมอเตอร์เวิกส์ ท. จ. ก.

มีรถที่ใช้แล้วขาย คือ

ฮัดสุนมเตอร์	ตอนเดียว	๒๐—๒๕ แรงม้า	ราคา ๒๒๐๐ บาท
เรโน	สองตอน (๔ คน)	๑๐—๑๒ แรงม้า	ราคา ๑๔๐๐ บาท
โวลสเลส เดต ไลท์	ตอนเดียว	๗—๑๐ แรงม้า	ราคา ๒๒๐๐ บาท
ออสเตน์	สองตอน (๕ คน)	๑๒—๑๕ แรงม้า	ราคา ๑๕๐๐ บาท
บุอิก	สองตอน (๕ คน)	๑๕—๒๐ แรงม้า	ราคา ๔๒๐๐ บาท
วิลลิส์ ไนต์	สองตอน (๗ คน)	๒๐—๑๐ แรงม้า	ราคา ๔๕๐๐ บาท
เบียนจี	(เก๋ง)	๑๒ แรงม้า	ราคา ๔๐๐๐ บาท

เชิญมาตรวจและรองเครื่องดูได้ที่

บริษัทสยามมอเตอร์เวิกส์ ท. จ. ก. สี่กั๊กพระยาศรี

โทรศัพท์เลขที่ ๖๐๐

* * * * *

สยามราษฎรบริษัท

ฉายเรียงตามลำดับตัวเลข

โรงหนังพัฒนากร

ค่าดู ๒๕ สตางค์

คืนวันเสาร์ที่ ๑๓ ถึงอังคารที่ ๑๖

เฉพาะคืนวันเสาร์แจกหนังสือทแกล้วทหาร ๓ เกลอ เล่ม ๕

๑. คาวบอยที่ ๕๐ ๒ ม้วน
๒ วิวเรื่องเหนือหนังไทย ๑ ม้วน
๓ รู้เท่าถึงกัน ๕ ม้วน
(ยูนิเวอร์....มาร์ชี่โวส)
๔. ทำลายความทุจริต ตอน ๗-๘ ๔ ม้วน
๕ ตลกสตาร์ ๑ ม้วน
๖ ทแกล้วทหาร ๓ เกลอ ตอน ๕ ๔ ม้วน

บ่ายวันอาทิตย์ ฉายหนังโปรแกรมนี้

เชิญท่านดูหนังใหม่ เรื่อง ๕ ม้วน ดอกที่จะมาถึงโปรแกรมวันเสาร์ที่ ๒๐ เดือนนี้ คือ เรื่องที่ ๑ มวยน้ำ แสดงโดยฮุดกิมส้น ดีกว่า เยี่ยมกว่า พันธ์ลูกหม้อที่ฉายมาแล้วตั้งสองเท่า พันเท่าจริง ๆ แม้ว่า ถ้าท่านได้เห็นมวยน้ำของฮุดกิมส้นในเรื่องใหม่นี้แล้ว จะต้องลืมเรื่องพันธ์ลูกหม้อทันที

* * * *

เรื่องที่ ๒ ชื่อโลหิตแห่งความรัก แสดงโดยนางสาวเกลดี้ ออดตัน กับแย็กโมเอว ภาพของเรื่องนี้บางตอนท่านจะเห็นความกล้าหาญของนายโรงเอก ซึ่งเข้าประจันกับปลาฉลามในท้องทเลทั้ง ๕ ตัว นางเอกเปนคนหาเลี้ยงชีพทางประโมงเนื้อเรื่องทั้งเผ็ดทั้งร้อนทั้งขมคั่งขื่นทั้งหวานทั้งเปรี้ยว สมชื่อว่าโลหิตแห่งความรักโดยแท้ ส่วนเรื่องที่ ๓.....๕ นั้นจะประกาศให้ท่านทราบภายหลัง

โรงหนังสาธร

คืนวันจันทร์ที่ ๑๕ ถึงอังคารที่ ๑๖

๑ ข่าวรีวิว ๑ ม้วน
๒ เฮเรนไฮม ๗-๘ ๔ ม้วน
๓ ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๓๗ ๑ ม้วน
๔ ตำราไอพิษ ตอน ๗-๘ ๔ ม้วน
๕ ตลก ๑ ม้วน
๖ เก้าอี้เบอร์ ๑๓ (เครคันเฮด) ๖ ม้วน

โรงหนังฮ่องกง

คืนวันเสาร์ที่ ๑๓ ถึงอังคารที่ ๑๖

เฉพาะคืนวันเสาร์แจกหนังสือทแกล้วทหาร ๓ เกลอ เล่ม ๕

๑. ทำลายความทุจริต ตอน ๗,๘ ๔ ม้วน
๒. ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๓๑ ๑ ม้วน
๓. ทะแกล้วทหาร ๓ เกลอ ตอน ๕ ๔ ม้วน
๔ ตลกสะนับ ๑ ม้วน
๕ มกุฎราชกุมารอังกฤษ ๓ ม้วน
๖ รู้เท่าถึงกัน ๕ ม้วน
(ยูนิเวอร์—มาร์ชี่โวด)

บ่ายวันอาทิตย์ ฉายหนังตามโปรแกรมนี้

โรงหนังพัฒนารมณ์

ดูค่า ๑๕ สตางค์

คืนวันจันทร์ที่ ๑๕ ถึงพุธที่ ๑๗

๑ ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๓๗ ๑ ม้วน
๒ คาวบอยที่ ๔๙ ๒ ม้วน
๓ วัดพระแก้ว (หนังไทย) ๑ ม้วน
๔ ตลกสะนับ ๑ ม้วน
๕ ชีอลสเกิด ๕ ม้วน
(ยูนิเวอร์—เกรดิ้วออดตัน)
๖ ยงช้างเผือก ๑ ม้วน
๗ มนุษกินคนน้อย ๒ ม้วน
๘ ตำราไอพิษ ตอน ๕-๖ ๔ ม้วน

โรงหนังสิงคโปร์

คืนวันจันทร์ที่ ๑๕ ถึงพฤหัสที่ ๑๘

๑ ข่าวรีวิว ๑ ม้วน
๒ นางสาวคาโรลิน (ปาเต๊ะ) ๕ ม้วน
๓ ตลกสตาร์ ๑ ม้วน
๔ เก้าอี้เบอร์ ๑๓ (เครคันเฮด) ๖ ม้วน
๕ ตำราไอพิษ ตอน ๗-๘ ๔ ม้วน

บ่ายวันพุธฉายหนังตามโปรแกรมนี้

ค่าดู ๑๐ สตางค์ โรงหนังปีนัง

คืนวันอังคารที่ ๑๖ ถึงพุธที่ ๑๗

๑ ต้นเหตุเพราะเงิน (ปาเต๊ะ) ๕ ม้วน
๒ ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๓๑ ๑ ม้วน
๓ เรือปลาดาด ตอน ๑,๖ ๑๖ ม้วน

ค่าดู ๑๕ สตางค์ โรงหนังชะวา

คืนวันอังคารที่ ๑๖ ถึงพุธที่ ๑๗

๑ มกุฎราชกุมารอังกฤษ ๑ ม้วน
๒ เข้าดงเสือ (แว่นดาโด) ๒ ม้วน
๓ กับดันยิงค์ ๕ ม้วน
(เอส เนย์—อานโมดีอก)
๔ ทแกล้วทหาร ๓ เกลอ ตอน ๑ ๔ ม้วน
๕ ตลกสะนับ ๑ ม้วน
๖ ทำลายความทุจริต ตอน ๕,๖ ๔ ม้วน

โรงหนังบางลำภู ค่าดู ๒๐ ส, ต,

คืนวันจันทร์ ค่าดู ๒๐ ส,ต, คืนวันอังคาร ๑๕ ส,ต,

๑ วิว ๑ ม้วน
๒ ทำลายความทุจริต ตอน ๕,๖ ๔ ม้วน
๓ มนุษกินคนน้อย ๒ ม้วน
๔ ทแกล้วทหาร ๓ เกลอ ตอน ๔ ๔ ม้วน
๕ ฝันร้าย ๕ ม้วน
(ยูนิเวอร์ แซล—มิสดู มอง)
๖ ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๓๗ ๑ ม้วน

ค่าดู ๑๐ สตางค์ โรงหนังนางเลิ้ง

คืนวันจันทร์ที่ ๑๕ ถึงอังคารที่ ๑๖

๑ ข่าวปาเต๊ะที่ ๘๒๕ ๑ ม้วน
๒ คาวบอยที่ ๔๗ ๒ ม้วน
๓ เจ้าแห่งสกรสัตว์ ตอน ๑,๖ ๑๒ ม้วน
๔ ตลกเซนจูรี่ ๒ ม้วน

ทแกล้วทหารสามเกลอ เปนนิยายที่น่าดูที่สุด ท้องเรื่องมีความกล้าหาญแลการรณรงค์ยงยุทธ์ ดัดย์ชื่อ การริงไหวริงพริบ ตลกโกง ถืออำนาจราชศักดิ์ดำเนินเรื่องคล้ายกับเรื่องจีนที่มีมีเพรหลายอยู่ในเวลานี้ โรงพัฒนากรฉายต่อทุก ๆ วันเสาร์ แลมีหนังสือเรื่องนี้แจกเฉพาะท่านผู้ไปดูในคืนวันเสาร์นั้นด้วย ท่านที่มีหนังสือเรื่องนี้อยู่แล้ว ควรมีไว้ให้ครบสุด (๑๒ เล่ม) แลทุกวันจันทร์มีแจกหนังสือเรื่องนี้ที่โรงบางลำภูด้วยเหมือนกัน

ห้างมาโกโนชี บราเทอร์. ลิมิเต็ด

Messrs. Maconochie Bros, Ltd London

กรุงลอนดอนประเทศอังกฤษ

ได้ตั้งให้

ห้างบี. คริสมาสแอนกำปะนี. ลิมิเต็ด

ถนน ราชวงษ์ กรุงเทพ ฯ

เปนเอ้เยนต์ในกรุงสยามสำหรับจำหน่าย เครื่องกระป๋อง และของที่บรรจุขวด เช่น แยมส์, ปลากระป๋อง, ผักดอง, เนยข้นกระป๋อง, เครื่องกระป๋องสำหรับทหาร, น้ำซอส, น้ำส้ม ฯลฯ สิ่งเหล่านี้จะตกเข้ามาในเร็ววันนี้ เชิญไปตรวจดูตัวอย่างที่ห้างบี, คริสมาส ตำบลถนน ราชวงษ์ จังหวัดพระนคร

๑, ๕ ๕ ๑๓ ๑ ป

ขอบของลดราคาครั้งใหญ่

ห้างสรรพานิชสโต

ถนน เจริญ กรุง เหนือสามยอดในพระนคร โทรศัพท์ ๑๖๓

เนื่อง จาก การ ที่ ข้าพเจ้า ประ กาศ ขายของ ลดราคามีกำหนด ๓ เดือนนั้น

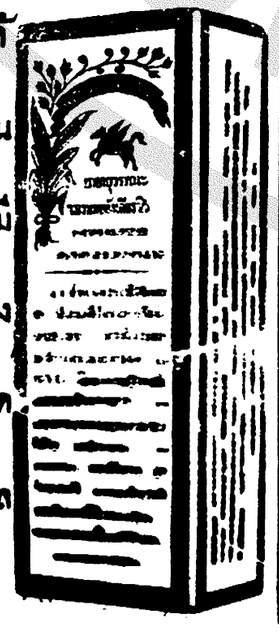
บัดนี้ ได้ รับจด หมายจาก ท่าน ที่อยู่ ทางจังหวัด ต่าง ๆ หลาย ฉบับ ชี้แจง ว่า ท่านอยู่ หน ทางไกล พอได้ ทราบ แจ้งความขาย ของ ลดราคามีความประสงค์จะสั่งซื้อ สิ่ง ของ บ้าง เมื่อ คิด ดูเวลา กว่า จดหมายจะ มา ถึงก็หมดเวลาเสีย แล้วขอให้ ข้าพเจ้าลดต่อไปอีก เพื่อจะได้มีโอกาสสั่งซื้อบ้าง ดังนี้

ข้าพเจ้ารู้สึก ขอบ พระ คุณ แทง ความกรุณา ใน การ ที่ท่าน ตั้ง ใจ จะอุด หนุนข้าพเจ้า อย่างยิ่ง ข้าพเจ้า จึง ได้ขาย สิ่งของลดราคา ต่อไปให้อีก ๓๐ วัน ตั้ง แต่วันที่ ๑๐ เมษายน ถึง วันที่ ๑๐ พฤศภาคมพ, ศ, ๒๔๖๕ เพื่อ เปน การ ตอบพระคุณแห่งท่านทั้งหลายที่ได้กรุณาอุดหนุนมา แล้ว

ในอกาศ นี้ ข้าพเจ้า ขอ นอบ น้อม ส่ง ความ ศุข สำ หรับ ปี ใหม่ พระพุทธ ศัก ราช๒๔๖๕ แด่าน ทั้ง หลาย ที่ กล่าว มาแล้ว จนครบ ครัวขอ ให้ มีความ เจริญ พร้อม จตุพิธพรคือ อายุวรรณ ศุขพล มีความ ประ สงค์ สิ่งใดขอให้ท่าน สำเร็จดัง ความปรารถนา เทอญ

นาย ตันผู้จัดการ โร โย ๗๒ ๑ ๖๕ ๓๐ ๑,

ยาอายุวรรณอย่างประเสริฐ



กินแก้โรคที่เกี่ยวกับเลือดลมได้อย่างดี หญิงที่ ถูไม่ง่าม ถ้า กินแล้วอาจให้ระดู มา ตาม กำหนด มีขาย ที่ห้าง ขายยา เอาะเหลี่ง น่าโรงหนังพัฒนากร สามแยก ราคา ขวดละ ๒ บาท ๕๐ สตางค์ หรือ โหลละ ๒๔ บาท

เรื่อง

ต้ายเหลืองเอียซู

เปนเรื่องราวในแผ่นดินต้ายเหม็งยุคที่อำมาตย์กังฉิน คือเงียมซงมีอำนาจตลอดมาจนถึงตรากอวสาน

(ต่อฉบับที่ ๗๑ วันเสาร์ที่ ๑๕ เดือน พฤศภาคม)

การที่องกีกลือมาครั้งนี้ด้วยเหตุว่าเขาเห็นอุนยุยกไป อุ่มหลงกับผู้หญิงคนชั่ว ได้ออกใบสั่งจ่ายให้เตียวหวามาเบิกเงินบ่อย ๆ เปนการลำบากต่อบาญชีของเขา เขาจึงได้สั่งเตียวหวาเปนหลายครั้งว่าให้มาบอกกับอุนยุยก ขอให้ถอนเอาเงินที่ฝากนั้นกลับคืนไป ฝ่ายเตียวหวาก็ไม่กล้าบอกโดยเกรงว่าถ้าเงินมาถึงมืออุนยุยกเข้าแล้วก็จะหมดไปโดยเร็ว ข้างฝ่ายองกีกลือเห็นว่าเตียวหวาไม่บอกให้แต่มาเบิกเอาเงินไปบ่อยๆ เขานึกรำคาญขึ้นจึงขนมาส่งให้อุนยุยกเสียเอง เพื่อจะได้ รู้ตัวรู้อดกันไป แต่แกล้งกล่าวว่าเวลานี้การค้าขายไม่ดี นายใหม่มือท่านก็เคย กลัวท่านจะเอาไปใช้เสียทางอื่น เพราะฉนั้นจึงต้องส่งคืนมาให้ตัวเอี๊ย พูดแล้วก็ยื่นบาญชีรายละเอียดให้อุนยุยกดู หักจากรายที่อุนยุยกได้เบิกเอาไปแล้ว ยังคงเหลืออยู่ ๕๒๐ ตำลึง อุนยุยกหัวเราะว่า "ก็นี่ท่านเอามาคืนให้ข้าพเจ้าในที่นี้ จะให้ ข้าพเจ้าไปเก็บไว้ที่ไหน" องกีกลือตอบว่า "นั่นก็สุดแล้วแต่ท่าน แต่บัดนี้ต้องขอให้ท่านตรวจดูเงินเสียก่อน" อุนยุยกหัวเราะอีกว่า "ไม่ต้องตรวจก็ได้เพราะข้าพเจ้าไว้ใจท่าน" "ทำอย่างนั้นที่ไหนได้ผิดธรรมเนียมของการค้าขายไป" องกีกลือพูด นางกิมจงก็ทำสอดเข้ามาว่า "ดีฉันเห็นว่าไม่ต้องตรวจดอกแม้จะผิดไปบ้างสักสามสี่ตำลึงก็จะไปเอาอะไรกัน เพราะธรรมดาของเงินจำนวนมากคงเว้นผิดบ้างไม่ได้" องกีกลือได้ยินดังนั้นสีหน้าก็ผิดปรกติขึ้นมาทันทีแลพูดว่า "อาเจ็กนี้เสียแรงที่แกรู้จักคนเปนอันมางไปเปล่า ๆ แต่หาเคยได้ยินชื่อองกีกลือไม่ อย่าว่าแต่จะผิดกันสามสี่ตำลึงเลย ถึงแม้สามสี่ตำลึงหรือสามสี่หุนก็ไม่เคยทำเงินของใครให้ผิดไปสักครั้งเดียว อุนยุยกได้ยินดังนั้นก็จำใจต้องตรวจให้ เมื่อตรวจเสร็จแล้วองกีกลือก็เรียกเอาใบเสร็จจากอุนยุยกทันที เวลานั้นผัวเมียแต้ซ่าได้ให้คนจัดสุราแลอาหารส่งเข้ามาในห้องนางกิมจง อุนยุยกก็เชิญองกีกลือให้รับประทานแลพูดว่า "ไหน ๆ ท่านได้มาหาข้าพเจ้าทั้งที ข้าพเจ้าใคร่จะให้ท่านพักอยู่ที่นี่สักคืนหนึ่ง" องกีกลือได้ยินดังนั้นก็ทำหน้าตื่นรีบยืนขึ้นแลพูดว่า "ไม่ได้ท่าน ! ไม่ได้ท่าน ! ข้าพเจ้ายังมีลูกมีเมียอยู่อีกหลายคน ถ้าตัวข้าพเจ้าเองไปนอนค้างที่โรงผู้หญิงคนชั่วแล้ว ข้าพเจ้าจะว่ากล่าวใครไม่ได้เลย" พูดแล้วก็ฉวยเอาหีบหนังจะลากกลับไป อุนยุยกก็ฉุดมือไว้แลว่า เมื่อไม่ค้างก็ตามใจเถอะ แต่ขอให้รับประทานอาหารก่อนแล้วจึงค่อยไป เมื่อองกีกลือได้ทราบว่าไม่ต้องให้ตัวนอนค้างจึงยอมนั่งลงรับประทาน พออิ่มแล้วรีบลากลับทีเดียว ทันใดนั้นได้ยินมีเสียงเอะอะทะเลาะกันอยู่ที่หลังบ้าน แล้วมีนางเด็กคนใช้วิ่งมาบอกกับนางกิมจงว่า "นายผู้หญิงกับนายผู้ชายเกิดวิวาทกัน ขอให้โกเนี้ยไปช่วยห้ามปรามเสีย" "เรื่องอะไรจึงได้เกิดทะเลาะกัน" นางกิมจงถาม "เพราะนายผู้ชายด่าว่านายผู้หญิงว่า วันนี้เปนวันเกิดของอุนตัวเอี๊ย ทำไมจึงไม่จัดโต๊ะมาเลี้ยงอุนตัวเอี๊ยตามเคย ข้างนายผู้หญิงเถียงว่า นายผู้ชายเปนพ่อบ้านเหตุใดจึงไม่เตือน เมื่อเถียงกันคนละคำสองคำ นายผู้ชายก็ตบเอานายผู้หญิงเข้าที จึงเลยเกิดตีกันขึ้น" นางเด็กนั่นพูด "ก็ดีแล้วนี่ ข้าไม่มีเวลาจะไปห้าม มีใยใครจะตีกันตาย" แล้วนางกิมจงหันไปหัวเราะกับอุนยุยกว่า "ดูซี กะอีอ้ายกลัวเท่อพรรณนี้ เขาก็กล้าขายออกมาได้" ขณะที่พูดกันอยู่นี้ เบียวซ่าถุดก็วิ่งเข้ามาในห้องนางกิมจงตรงเข้าไปไหว้อุนยุยกแลแสดงความเสียใจว่า "ข้าพเจ้าเปนคนเหลวไหลอย่างระยำหมาจริง ๆ ข้างฉันได้สนิดทีเดียวว่าวันนี้เปนวันเชยิดรองท่าน ถ้าเมื่อคะกี่ไม่ได้ไปห้ามผัวเมียเฒ่าคู่นั้นแล้ว จนบัดนี้ก็ไม่ได้นึกถึง" เบียวซ่าถุดพูดแล้วก็ทำไปต่อว่านางกิมจงว่า "หล่อนก็ตัวดีเหมือนกัน เหตุใดจึงไม่เตือนพวกเราให้ทราบบ้าง" นางกิมจงตอบว่า "ถ้าวันนี้ไม่มีใครเอาเงินมาเตือนแล้ว ตัวดีฉันเองก็จำไม่ได้ว่าเปนเชยิดรองตั้วเอี๊ยเหมือนกัน"

ในคืนวันนั้นจอมั่วจี่กับเบียวซ่าถุดแลผัวเมียแต้ซ่า ได้เรี่ยไรเงินกันทำโต๊ะเลี้ยงอุนยุยก เปนการสนุกสนานครึกครื้น แลได้พยายามหาเรื่องพูดที่จะทำให้อุนยุยกมีความพอใจ ถึงแม้จะถูกนางกิมจงเหน็บแนมเอาอย่างเจ็บ ๆ ก็ทำเปนไม่เข้าใจ

บทที่ ๓๖

ความเปนไปในคราวเคราะห์ร้าย

ตั้งแต่วันที่องกีกลือได้นำเงินมาส่งให้อุนยุยกต่อมานั้น ผัวเมียแต้ซ่ากับเจ้าเกลอแก้วสองคนได้กลับสนิทชิดเชยกับอุนยุยกเข้าอีก ต่างได้พยายามทำการทุกอย่างเพื่อจะให้เปนที่ชอบ อุนยุยก เมื่ออุนยุยกเห็นความตะกลามของคนพวกนั้นอย่างนี้ก็เว้นความสงสารไม่ได้ จึงปรึกษากับนางกิมจงในการที่จะแจกเงินให้แก่คนพวกนั้นบ้าง แต่นางกิมจงไม่เห็นด้วย โดยกล่าวว่า "นอกจากเงินประจำเดือนของจอมั่วจี่แล้ว ไม่ควรจะให้ใครอีกเลยเปนอันขาด เพราะเงินของเราถ้าหมดลงเมื่อไรแล้ว คนพวกนั้นก็คงกลับหน้าเอากับเราอีก ตู้เราแกล้งทำไก่เสียจะดีกว่า ปล่อยให้พวกนั้นนึกหวังไปต่าง ๆ เชื่อว่าเงินรายนั้นเมื่อยังอยู่ในที่นี้ตราบใด พวกนั้นก็คงต้องเอาใจเราอยู่ตราบนั้น" อุนยุยกฟังแล้วก็เห็นจริงด้วย นางกิมจงจึงกล่าวต่อไปว่า "แต่ดีฉันยังมีความวิตกอยู่ข้อหนึ่งว่า บ้านที่เราอยู่นี้ไม่ผิดอะไรกับศาลาข้างถนน ซึ่งใคร ๆ ก็อาจเข้ามาอาศรัยได้ เจ้าจอมั่วจี่นั้นเล่าก็เปนคนที่มีสันดานชั่ว ถ้าหากมันไปคบคิดกับพวกผู้ร้ายให้มาทำโจรกรรมเอาแล้ว เราจะป้องกันได้อย่างไร แต่เวลานี้ถ้าจะให้เขอย้ายเอาเงินนั้นออกไปจากบ้านนี้ ก็จะทำให้พวกนั้นโกรธเคืองเปนอันมาก อาจมีเหตุร้ายเกิดขึ้นในทันทีเหมือนกัน ดีฉันจึงเห็นว่าเขอควรนัดกับเตียวหวาให้มารวมเอาเงินรายนี้ไปโดยลับ ๆ เที่ยวเดียวไม่หมดก็ให้แบ่งเปนสองเที่ยวสามเที่ยวจนกระทั่งหมดจงได้ เครื่องทอง รูปประพรรณ ของดีฉันเวลานี้มีอยู่เปนราคาราว ๒๐๐ กว่าตำลึง ถ้าเขอกลับไปวันใดจึงค่อยเอาติดตัวไป ดีฉันปลงใจเปนแน่แท้แล้วว่า ตั้งแต่นี้ต่อไป ดีฉันจะไม่รับแขกอื่นอีกเปนอันขาด สุดแท้แต่ผัวเมียแต้ซ่าจะด้มจะยำอย่างไรก็ตาม เมื่อถึงเวลานั้นเชื่อว่าแกคงยอมให้ดีฉันไป อย่างมากเขอจะเสียเงินเพียง ๓๐๐ ตำลึงก็คงได้ตัวดีฉัน เปนอันเราได้อยู่กินเปนสามีภรรยากันสมประสงค์ อนึ่งดีฉันสังเกตดูเตียวหวาคนใช้ของเขอนั้นเปนคนซื่อดีควรจะเอาไว้ใช้ต่อไป แต่เคยได้ยินเขอพูดว่า ที่บ้านยังมีฮันซุเก่งอีกครัวหนึ่ง ทั้งเด็กผู้ใหญ่รวมห้าหกคนด้วยกัน คนใช้ครัวนี้ดีฉันเห็นว่าควรจะออกตัวเสีย นอกจากเราไม่ต้องเปลืองเข้าสุกให้กินแลเสื้อผ้าให้นุ่งห่มแล้ว เรายังจะได้เงินค่าตัวไม่ต่ำกว่าสองร้อยตำลึง เมื่อเรารวบรวมเงินอันเล็กน้อยที่เหลืออยู่นี้ คงพอเปนทุนทำมาหากินต่อไป ถึงแม้ความเปนไปของเราจะลำบากยากเข็ญสักเพียงใดก็ไม่เปนไร ความศุขของเรามันอยู่ที่รักกันต่างหาก เขอว่าจริงไหม" อุนยุยกได้ยินดังนั้นความปลาบปลื้มยินดีจะหาสิ่งใดเปรียบมิได้ จึงเข้ากอดเอานางกิมจงไว้แลพูดว่า "ที่หล่อนคิดนี้เปนการดีทั้งนั้น แต่เกรงอยู่อย่างเดียวแต่ที่หล่อนจะต้องถูกพระมาอย่างร้ายกาจจากอิยายยักษ์เท่านั้น" "ข้อนั้นไม่เปนไรมิได้ คนเราเมื่อถึงกับยอมสละชีวิตรแล้วจะต้องไปกลัวอะไรอีก" นางกิมจงพูดอย่างที่ได้คิดเปนเด็ดขาดแล้ว "เมื่อหล่อนพูดดังนี้ ฉันก็ต้องเผยความจริงให้ทราบบ้าง คือในไม่ช้าฉันก็จะต้องลาจากหล่อนไปชั่วคราว" อุนยุยกพูดโดยเสียงละห้อย "นี่เหตุใดอยู่ดี ๆ จึงมาพูดถึงเรื่องจะจากกัน" นางกิมจงถามโดยความตกใจ "ตัวฉันทุกวันนี้ได้ตกอยู่ในความวิตกอย่างที่สุด มีความหวังอยู่ทางเดียวก็คือถ้าแม้

(ยังมีต่อ)

เรื่องอ่านเล่น

มรดกในเลือด

โดย

"น. พรเรืองวงศ์"

(ต่อฉบับที่ ๗๑ วันจันทร์ที่ ๑๕ เดือนพฤษภาคม)

"ในขณะที่เราได้สนทนากับหมอ เราได้ทราบความลับของเรา คือโรคเรื้อนซึ่งได้รับมรดกติดเนื่องกันมาหลายชั่วคนแล้ว มาบัดนี้ได้บังเกิดขึ้นแก่ตัวเรา เพราะฉนั้นเราจึงได้หาหนทางสั้นที่สุดที่จะรักษา"

บทที่ ๓๓

ความเปนบรมศุขโข

ขณะที่หมอดาโรบรรยายเรื่องสมุฏฐานของโรคเรื้อนนั้น ต่างคนต่างเงียบหูฟัง เมื่อแกเล่าจบลงก็บังเกิดความเงียบขึ้น แต่สักครู่เดียวก็กลับมีเสียงหยาบ ๆ ของซีรีนาเกิดขึ้นแทนความเงียบนั้น

"ยังไม่มีข้อพิศูจน์ให้เห็นว่าบิทริซพ้นจากการเปนโรคเรื้อน" ซีรีนาเถียงคัดค้าน กระแสเสียงอย่างมะนาวไม่มีน้ำ "ไม่เห็นด้วยเลยที่จะให้มาอยู่ปะปนกับคนอื่น จนกว่าจะได้พิศูจน์ให้เห็นความจริง และดิฉันจะไม่ยอมรับรองเจ้าหล่อนเปนอันขาด ไม่ยอมจริง ๆ และนอกจากนั้นดิฉันขอบอกว่า เพียงแต่คิดถึงเจ้าโรคร้ายนี้เท่านั้น ก็รู้สึกน่ากลัวเสียยิ่งกว่าน่ากลัว เพราะฉนั้นพวกเราจึงไม่สมควรจะอยู่รวมชายคาเดียวกับหล่อน ท่านหมอดาโรท่านป่วยการมาข้องแวะกับเรื่องพรรค์นี้ และไม่ควรจะบังคับดิฉันกับสามีในเรื่องบ้า ๆ ถ้าท่านขืนยืนยันว่าบิทริซไม่เปนโรคเรื้อนจะต้องถูกนัดยา ไม่เชื่อก็ลองดูซี"

"ฉันขอปฏิญาณให้, มิสซิสเดน" ท่านหมอพูดใจเย็น "ด้วยบิทริซเปนอิศรภาพ พ้นจากเจ้าโรคอายร้ายนั้นแล้ว หล่อนไม่ควรกลัว"

ซีรีนาเปนแต่เพียงสั่นศีรษะด้วยความเยาะเย้ยเท่านั้น

"ดิฉันไม่อยากให้เปนไปดังคำขอร้อง!" หล่อนร้อง "บิทริซไม่ได้เปนอะไรกับดิฉัน ไม่เห็นอัศจรรย์เลย มิใยจะคกนะรกหรือขึ้นสวรรค์ก็ช่างเขา ขออย่างเดียวแต่อย่านำความรำราญมาให้ดิฉันเท่านั้นเปนพอ แม้แต่จะขออาศรัยภายใต้ชายคาบ้านก็ไม่ได้"

ดิทร์เดนเยนเดินมาข้างนางตัวเอ้ซีรีนา และจ้องมองดูหน้าอันโกรธแค้นด้วยกิริยาเยือกเย็น

"ไม่ต้องพูดอะไรให้มันมากมาย เมียของฉันจะไม่รบกวนหล่อนเลย ทั้งจะไม่ขออาศรัยหล่อนด้วย อย่าดูหมิ่นเมียฉันให้มากนัก ประเดี๋ยวจะเกิดเรื่อง หล่อนควรทราบว่า ก่อนที่ซีเลียจะถึงแก่กรรมนั้นได้มอบทรัพย์เล็กน้อยให้แก่เมียฉัน คงจะไม่อดตายหรือก"

"คุณน้าซีเลีย!" ซีรีนาคัดค้าน "ไม่จริงกระมังคะ เพราะว่าคุณน้าได้เคยปรารพว่าจะยกทรัพย์สมบัติให้แก่คุณแม่ เพราะคุณแม่เปนญาติของท่าน ถ้าพูดกันตามกฎหมายแล้ว คุณแม่มีสิทธิ์ควรจะได้รับ"

ดิทร์— "ซีเลียเรย์มิได้พูดเหมือนกับหล่อน ตรงกันข้ามเทียวหล่อนเอ๋ย, หากว่าเราจะไม่ได้รับทรัพย์สมบัติ เราก็คงไม่อดตาย แผ่นดินไม่ไร้เท่าใบพุดซา มีสติปัญญาจะกลัวจนทำไม ความจริงฉันก็ไม่อยากจะพูดกับหล่อน ทั้งไม่อยากเปนแรกของหล่อนด้วย มาเกิดแม่บิทริซ อย่าอยู่ร่วมกับแม่เทพริดาเราเลย!"

เบอนาดเดนลุกขึ้นเก้กังออกกั้นกลาง หน้าตาซีด "ม่ายต้อง! หลานม่ายต้องไป!" แกร้องเสียงกระเส่าแต่มีน้ำหนักยิ่งกว่าหิน "บ้านนี้ของลุง และไม่แต่เท่านั้นเปนของหลานด้วย, บิทริซ หลานม่ายต้องไป ซีรีนาจะพูดอะไรก็ช่าง ม่ายต้องกลัว! หลานมีสิทธิ์มากกว่าเขาเสียอีก!"

"หัวหงอกแล้วนา พูดให้ดี ๆ" ซีรีนาขึ้นเสียงด้วยความเคียดแค้นเต็มที่ "ที่พูดเช่นนั้นหมายความว่ากระไร?"

"เอ! ฉันหมายความว่าอย่างนี้แหละจะทำไม?"

เบอนาดเดน มอง ดู หน้า อันโกรธแค้นของซีรีนาด้วย สาย ตาคมแหลม

อนิจจา! น้ำคำของซีรีนาร้ายแรงเสียยิ่งกว่ายาพิษ ทำให้บิทริซหน้าซีดลงทั้งยืน โดยปราศจากความรู้สึก

"คุณพระช่วย!" เบอนาดเดนร้องขึ้นด้วยความตกใจ "เรามามัวเถียงกันถึงเรื่องบ้า ๆ เสียเวลาเปล่า ๆ, กระทำให้บิทริซหลานร้ายืนทนรับความเจ็บปวดไม่ไหว พ่อหมอ, ต้องช่วยดูแลบาดแผลของเจ้าหล่อนด้วย ยายเกรฟโวย! ช่วยพาบิทริซไปที่เตียงและช่วยกันดูแลให้มาก ถ้าหลานร้าเปนอะไรไป จะต้องเล่นงานกันใหญ่เทียว"

หมอดาโรกำลังจัดแจงดูแลบาดแผลของเจ้าหล่อนตามแขนและเนื้อตัว ในบัดนั้นเองม้วนกระดาษซึ่งอยู่ในอกเสื้อก็พลัดตกลงยังพื้น เบอนาดเดนก้มลงเก็บขึ้นมาดู กระดาษนั้นคือเปนกระดาษซึ่งซีเลียมอบให้บิทริซรักษาไว้ พอสายตาของแกจับต้องม้วนกระดาษ ก็ร้องขึ้นด้วยความพิศวง พลางถ้วงแว่นออกจากกระเป๋าขึ้นใส่, และรีบคลี่ออกด้วยความกระวนกระวาย แล้วเริ่มอ่านด้วยความระมัดระวัง

สักครู่หนึ่งก็ลุกขึ้นและเผชิญหน้ากับซีรีนา ตัวเนื้อสั่นไปหมด

"ฟัง!" แกพูด, เสียงน่ากลัว "และก่อนที่หล่อนจะเปนแม่บ้านที่นี่ ไม่ควรจะทำอวดดีรับใช้ผู้อื่น หล่อนควรจะรู้ว่าประตูบ้านอยู่ที่ไหน ขอโทษอย่าว่าฉันพูดรุนแรงเลย สมควรแก่เวลาที่หล่อนจะกลับไปอยู่กับมารดายังบ้านดังบ้านเดิม จงอย่าอยู่ที่นี่อีกต่อไปเพราะหล่อนไม่มีกรรมสิทธิ์ ทั้งไม่ใช่ภรรยาของฉันด้วย ได้ยินไหม?"

ความคุษณีภาพอันมหัศจรรย์ได้ปรากฏขึ้นแก่บุทคลที่อยู่ในห้องนั้น ซีรีนาได้แต่ยืนมองดูหน้าอันโกรธแค้นของชายชรา มิสามารถที่จะปริปากพูดออกมาได้ ราวกับว่าคำพูดของเบอนาดเดนเปนคำพิพากษาศาลฎีกาให้เนระเทศหล่อน

ดิทร์— "โปรดอธิบายครับ, คุณลุง!"

"แน่ละ, แต่ตั้นแรกลุงขอสารภาพความผิดเสียก่อน หลายปีแล้วซีเลียมีความรักลุงมาก แต่ในเวลานั้นลุงกำลังหลงรักมิสเรดเดน และไม่ได้คิดถึงหญิงอื่นเลย ถึงกระนั้น, ซีเลียก็คงรักลุงอยู่เรื่อยไป และความรักของเขาก็ดำรงค์อยู่จนกระทั่งสิ้นชีวิต โอ! ความผิดอันร้ายกาจได้มาสุมอยู่ที่ตัวลุง ลุงเปนคนชั่วร้ายที่สุด และภายหลังเมื่อเห็นว่าความรักที่มีต่อมิสเรดเดนไม่มีค่าแล้ว, ลุงจึงยอมรับซีเลียเปนภรรยา ตั้งใจไว้อย่างว่าจะเลี้ยงแต่งงานไม่ให้ถูกต้องตามกฎหมาย และตั้งแต่บัดนั้นเปนต้นมา ลุงได้แต่รับความระทมทุกข์ การวิวาห์ก็ได้เริ่มต้นกระทำกัน เจ้าหล่อนเข้าใจว่าการวิวาห์นั้นถูกต้องดีแล้ว และเปนภรรยาของลุงโดยชอบธรรม อยู่มามีข้ามีนานก็เกิดบุตรหญิงด้วยกันคนหนึ่ง และได้ถึงแก่ความตายโดยมิได้นึกได้ฝัน ต่อมาภายหลังลุงจึงบอกความจริงกับเจ้าหล่อน—ว่าเราไม่ได้แต่งงานโดยชอบธรรม, เพราะฉนั้นควรจะพรากกันเสีย แล้วหล่อนก็ไปจากลุงตั้งแต่บัดนั้นเปนต้นมา, มิได้พบหน้าค่าตากันอีก และเดี๋ยวนี้หล่อนก็สิ้นชีวิตเสียแล้ว เปนการช้าไปที่จะไปรับกลับคืนมา! แต่กระดาษนี้พิศูจน์ให้เห็นความจริงอย่างปลาด, ซึ่งเจ้าหล่อนรู้มาหลายปีแล้ว แต่ปิดงำเสีย ขอร้องไม่ให้ลุงแต่งงานกับหญิงอื่น กับขอให้รักษาคำมั่นสัญญานี้ไว้ด้วยเกียรติยศแห่งลูกผู้ชาย ความจริง การแต่งงานระหว่างเราถูกต้องตามกฎหมายแล้ว! ซึ่งคือใบพิศูจน์รับเท็จจริง ซีรีนา, หล่อนไม่ใช่ภรรยาของฉันเปนแน่นอน และทรัพย์สมบัติของฉันที่หล่อนตั้งใจจะฮุบเอาไปนั้น ก็เปนทรัพย์อีกส่วนหนึ่งต่างหาก, คือฉันได้รับมาจากมิสเรดเดนซึ่งเจ้าหล่อนได้รับจากญาติของฉัน, กอดเฟรเดน, และฉันได้ยกให้แก่ดิทร์นานมาแล้ว"

หมอดาโรพลิกดูกระดาษในมือของเราด้วยความกระวนกระวาย ในทันใดนั้นเอง เราร้องขึ้นด้วยความพิศวง

"ฟัง!" เราพูดเบาะไม่ทายใจ "นึกว่าอะไรเสียอีกเล่า คำสารภาพนี่เอง!"

ครั้นแล้วเรา ก็อ่านคำสารภาพของซีเลียเรย์ต่อไปซึ่งได้เขียนไว้เมื่อจวนจะสิ้นชีวิต ขณะเมื่อเบอนาดเดนพามิสเรดเดนกับบุตรไปทางภาคเหนือนั้น, ซีเลียได้ติดตามไปด้วย ส่วนเด็กที่ตายเปนบุตรของมิสเรดเดนต่างหาก, เพราะว่าซีเลียได้เอาบุตรของตนที่เกิดด้วยเบอนาดเปลี่ยนแทน และแกล้งมุสากล่าวว่าบุตรของหล่อนสิ้นชีวิตเสียแล้ว, เพื่อหวังประโยชน์บางสิ่งในอนาคตกาล.

ความจริงฉี่ได้ปรากฏขึ้นแก่คนเหล่านั้น ส่วนบิทริซเล่า, พอฟังขึ้นก็ซบหน้าอยู่บนเตียงใจเต้นตึก ๆ และยิ่งกว่านั้นดูเหมือนว่าเบอนาดแทบจะแบกไม่ไหวในการที่มหันตทุกข์กลับกลายเปนความศุขอันใหญ่ยิ่ง บิทริซเปนบุตรของแก—บุตรน้อยของซีเลียเรย์! กระแสรโลหิตแห่งมิสเรดเดนมิได้แต่นเข้าไปสู่กายเจ้าหล่อนทุก ๆ ซึ่งซีเลียเรย์พิศูจน์ให้เห็นกระจ่างหมดแล้ว ไม่มีห้องสำหรับจะเก็บความสงสัยอีกต่อไปเลย

ก้อนเมฆอันดำมืดก็เลื่อนลอยไปจากชีวิตของบิทริซและดิทร์ซึ่งมีความรักต่อกันแลกันเปนอย่างยิ่ง แต่เกือบจะพลัดพรากไปจากกันด้วยความวิบาก บิทริซคุกเข่าขอบพระมหากรุณาธิคุณพระผู้เปนเจ้าซึ่งทรงอนุญาตให้เจ้าหล่อนกับสามีนำความรื่นเริงยินดีไปสู่สถานที่ฝังศพของมารดา

ส่วนซีรีนากับมารดาของเรานั้น เลยกลับไปบ้านเดิมมิได้โผล่หน้ามาที่นิวออรินส์อีกเลย แต่ก่อนที่จะไป บิทริซได้แบ่งทรัพย์สมบัติที่ซีเลียมารดาของเจ้าหล่อนยกให้นั้น ให้ไปบ้างพอสมควรโดยมิได้ผูกความอาฆาฏ

ความเปนบรมศุขที่จะกล่าวนั้นก็คือ บิทริซกับดิทร์ได้อยู่กินด้วยกันที่ฤหาศน์แห่งตระกูลเดนพร้อมด้วยเมาชรา ที่เมื่อก่อนเข้าใจผิดเกือบจะทำลายชีวิตเราทั้งสอง มาบัดนี้แกะเก่ามาก และใจดีเอื้อเฟื้อต่อคนอื่นทั่วไป บำเพ็ญภารกุศลตามประสาคนแก่ ส่วนหมอดาโรนั้นก็อยู่ใกล้ชิดกันมีความสัมพันธ์ฉันท์ญาติ มีผู้นับหน้าถือตาหาไปรักษาโรคไม่ได้หยุด จำเนียรกาลมาบิทริซมีบุตรชายคน ๑ หญิงคน ๑ ศิริรูปอันโสภาฉมายเหมือนกับมารดา เปนที่สนิทสะเน่หาของครอบครัวนั้นยิ่งนัก เพื่อรู้สึกพระเดชพระคุณแห่งผู้ที่เคยอุปการะ ดิทร์จึงได้ตั้งฉายาลูกทั้งสองดังนี้ คือคนผู้ชายชื่อดุกลาส์ดาโรเดนเยน คนผู้หญิงชื่อแอนยิลา

จบบริบูรณ์

หมายเหตุ หนังสือเรื่องมรดกในเลือดนี้ แม้จะดื่มไปด้วยเรื่องรักก็จริง แต่ก็เปนคติอันหนึ่งที่ชี้ให้เห็นว่า ความรักนั้นเลอาจทำลายชีวิตบุคคลที่ข้ามความรักไม่พ้น อนึ่งหนังสือเรื่องนี้ข้าพเจ้าได้รับฉันทานุมัติจากผู้แปลเปนผู้ตรวจแก้สำนวน ถ้ามีการไม่ลุ้กลมกลืนตอนไหน ท่านควรโทษข้าพเจ้า อย่าโทษต้นฉบับเดิมหรือผู้แปลเลย ในที่สุดข้าพเจ้าขอบอกให้ทราบว่า เรื่องอ่านเล่นที่สนุกสนานซึ่งโรงพิมพ์จีนในสยามวารศัพท์กำลังแปล และจะนำลงนั้นยังมีอีกมากเรื่อง

ท. ส. ชลทานนท์

พรุ่งนี้ลงเรื่องนางสาวลีเลียน